

HƯỚNG DẪN NHÀ ĐẦU TƯ

Để tham gia Chào bán cạnh tranh cổ phần của SCIC tại Vinamilk

Lưu ý quan trọng: Tài liệu này (và bản dịch tiếng Anh) chỉ dành cho mục đích tham khảo. Tài liệu này nên được đọc cùng với Quy chế chào bán cạnh tranh cổ phần ("Quy chế") do Tổng công ty Đầu tư vốn Nhà nước ("SCIC") ban hành trong tháng 11 năm 2016 được sử dụng để chào bán cạnh tranh cổ phần của Công ty Cổ phần Sữa Việt Nam ("Chào bán" và "Vinamilk", tương ứng) và không nên được dùng làm căn cứ thay thế cho việc thực hiện các đánh giá độc lập về Quy chế và các tài liệu kèm theo Quy chế. Mặc dù tài liệu này đã được chuẩn bị dựa trên những quy định, không có sự đảm bảo nào, thể hiện hay ngụ ý, về tính chính xác hay đầy đủ của các thông tin được trình bày trong tài liệu này và về sự thống nhất với Quy chế. Trong trường hợp có sự không thống nhất giữa văn bản này và bất kỳ quy định nào của Quy chế và các tài liệu kèm theo thì Quy chế là văn bản có hiệu lực được áp dụng.

Tài liệu này đã không được chấp thuận bởi bất kỳ công ty hay cấp có thẩm quyền nào. Tài liệu này được chuẩn bị không liên quan đến hoàn cảnh và mục tiêu của những người nhận được hoặc đọc nó và không nhằm phù hợp với nhu cầu của bất kỳ nhà đầu tư cụ thể nào.

Vì vậy, không đơn vị nào trong số SCIC và các đơn vị tư vấn và các chi nhánh, giám đốc, cán bộ, nhân viên và đại lý của họ chịu bất kỳ trách nhiệm nào phát sinh từ việc sử dụng các thông tin trong tài liệu này.

I. ĐĂNG KÝ THAM GIA CHÀO BÁN CẠNH TRANH

1. Các nguyên tắc chung

- ✓ Mỗi Nhà đầu tư chỉ được nộp 1 bộ hồ sơ đăng ký và chỉ được phát 1 Phiếu tham dự chính thức;
- ✓ Nhà đầu tư phải nộp tiền đặt cọc bằng 10% giá trị tính theo khối lượng đăng ký và giá khởi điểm để đảm bảo quyền tham gia chào bán và bảo đảm tuân thủ Quy chế.
- ✓ Nhà đầu tư nước ngoài, ngoài việc có thể nộp Tiền đặt cọc bằng đồng Việt Nam như đối với Nhà đầu tư Việt Nam nêu trên còn có thể lựa chọn nộp tiền ký quỹ bằng đô la Mỹ như sau:
 - Thủ tục: thực hiện theo hướng dẫn của Ngân hàng nhà nước Việt Nam tại Công văn 9028/NHNN-QLNH ngày 24/11/2016 về mở tài khoản ngoại tệ của Nhà đầu tư để ký quỹ mua cổ phần Vinamilk (Công văn 9028). Trong trường hợp này, Nhà đầu tư nước ngoài liên hệ với SCIC và Vietcombank để phối hợp thực hiện các thủ tục cần thiết.Hướng dẫn thủ tục ký quỹ và Mẫu Hợp đồng ký quỹ sẽ được công bố sớm nhất.

- Tỷ giá chuyển đổi ngoại tệ áp dụng để tính giá trị Tiền đặt cọc bằng đô la Mỹ được xác định theo tỷ giá mua chuyển khoản của VCB niêm yết tại ngày Nhà đầu tư nộp Tiền đặt cọc.
- ✓ Nhà đầu tư chấp nhận thực hiện theo các mẫu biểu ban hành kèm theo Quy chế chào bán cạnh tranh do SCIC ban hành, bao gồm cả Mẫu Hợp đồng chuyển nhượng cổ phần và Mẫu Hợp đồng ký quỹ (để đặt cọc bằng đô la Mỹ).
- ✓ Ủy quyền:
 - 1 cá nhân/tổ chức chỉ được nhận ủy quyền của 1 cá nhân/tổ chức khác;
 - Tổ chức kinh doanh chứng khoán (theo quy định tại *Thông tư 123¹*) được nhận ủy quyền của nhiều nhà đầu tư để tham gia chào bán;
- ✓ Thời gian, địa điểm làm thủ tục đăng ký:
 - ***Từ ngày 28/11/2016 đến 16h00 ngày 09/12/2016***
 - ***Đơn vị chịu trách nhiệm hướng dẫn nhà đầu tư làm thủ tục đăng ký và tiếp nhận hồ sơ đăng ký của nhà đầu tư: các Đại lý chào bán cạnh tranh (theo danh sách 17 Đại lý tại Phụ lục Quy chế - đính kèm dưới đây).***

2. Hồ sơ đăng ký

Thủ tục hồ sơ đối với từng đối tượng nhà đầu tư như sau:

1. Nhà đầu tư tham gia trực tiếp:
 - 1.1. Cá nhân/tổ chức Việt Nam
 - 1.2. Cá nhân/tổ chức là người nước ngoài (cư trú hoặc không cư trú)
2. Nhà đầu tư thực hiện ủy quyền:
 - 2.1. Cá nhân Việt Nam ủy quyền theo **Mẫu 06A** và có xác nhận bởi UBND Phường, Xã hoặc Cơ quan Nhà nước có thẩm quyền.
 - 2.2. Tổ chức Việt Nam ủy quyền theo **Mẫu 06A** và có xác nhận bởi UBND Phường, Xã hoặc Cơ quan Nhà nước có thẩm quyền.
 - 2.3. Cá nhân/tổ chức là người nước ngoài ủy quyền cho cá nhân là người nước ngoài theo **Mẫu 06B** và ký bởi Người đại diện và Nhà đầu tư
 - 2.4. Cá nhân/tổ chức là người nước ngoài ủy quyền cho Đại diện giao dịch tại Việt Nam theo **Mẫu 06C**, ký bởi Đại diện giao dịch và Đại diện có thẩm quyền của Nhà đầu tư nước ngoài (theo quy định tại Thông tư 123).
3. Trường hợp tổ chức kinh doanh chứng khoán nhận ủy quyền của nhiều nhà đầu tư (theo quy định tại thông tư 123): tổ chức kinh doanh chứng khoán phải cung cấp hợp đồng ủy quyền của các nhà đầu tư.

¹ Thông tư 123/2015/TT-BTC ngày 19/8/2015 của Bộ Tài chính hướng dẫn hoạt động của nhà đầu tư nước ngoài trên thị trường chứng khoán Việt Nam

4. Nhà đầu tư ủy thác đầu tư cho quỹ đầu tư (theo quy định tại Thông tư 123): đơn vị nhận ủy thác đăng ký tham gia đợt chào bán cạnh tranh bằng tên của mình như các nhà đầu tư khác.

STT	Hồ sơ	Mẫu biểu	Lưu ý
Đối với nhà đầu tư trong nước			
<u>Điều kiện:</u>			
<ul style="list-style-type: none"> - Có địa chỉ liên hệ; - Có Tài khoản giao dịch chứng khoán; - Có ủy quyền nếu người đại diện theo pháp luật của tổ chức không trực tiếp tham dự. 			
1	Đơn đăng ký	Mẫu 01	Khối lượng đăng ký tối thiểu là 20.000 cổ phần; Khối lượng đăng ký tối đa là 39.189.150 cổ phần; Bước khối lượng là 10 cổ phần;
2	CMND/ Hộ chiếu/ Giấy ĐKKD		Mang theo bản chính để đối chiếu
3	Giấy ủy quyền	Mẫu 06A	
3.1	CMND/ Hộ chiếu/ Giấy ĐKKD của cá nhân, tổ chức nhận ủy quyền		Bản sao hợp lệ hoặc mang theo bản chính để đối chiếu
3.2	CMND/ Hộ chiếu của người đại diện pháp luật của tổ chức nhận ủy quyền		Bản sao hợp lệ hoặc mang theo bản chính để đối chiếu
4	Giấy nộp tiền đặt cọc		Bản chính
Đối với nhà đầu tư nước ngoài			
<u>Điều kiện:</u>			
<i>Nhà đầu tư nước ngoài phải có (theo quy định tại Thông tư 123):</i>			
<ul style="list-style-type: none"> - Tài khoản vốn đầu tư gián tiếp - Mã số giao dịch chứng khoán do VSD cấp; - Tài khoản giao dịch chứng khoán; 			

STT	Hồ sơ	Mẫu biểu	Lưu ý
1	Đơn đăng ký	Mẫu 02	Khối lượng đăng ký tối thiểu là 20.000 cổ phần; Khối lượng đăng ký tối đa là 39.189.150 cổ phần; Bước khối lượng là 10 cổ phần;
2	Hộ chiếu/Giấy ĐKKD		Giấy ĐKKD: Bản sao. Hộ chiếu: Bản chính được các Đại lý chào bán cạnh tranh sao chụp và trả lại
3	Giấy xác nhận nhà đầu tư có Tài khoản vốn đầu tư gián tiếp		Bản chính do ngân hàng nơi Nhà đầu tư có tài khoản vốn đầu tư gián tiếp xác nhận
4	Giấy chứng nhận mã số giao dịch chứng khoán do VSD cấp		Bản sao có xác nhận của ngân hàng lưu ký nơi Nhà đầu tư có tài khoản lưu ký
5	Giấy ủy quyền	Mẫu 06B hoặc Mẫu 06C	
5.1	<i>CMND/ Hộ chiếu/ Giấy ĐKKD của cá nhân, tổ chức nhận ủy quyền</i>		<i>Bản sao hợp lệ hoặc mang theo bản chính để đối chiếu</i>
5.2	<i>CMND/ Hộ chiếu của người đại diện theo pháp luật của tổ chức nhận ủy quyền</i>		<i>Bản sao hợp lệ hoặc mang theo bản chính để đối chiếu</i>
6	Giấy nộp tiền đặt cọc		Bản chính
<p>(*) Lưu ý: Tài khoản vốn đầu tư gián tiếp (đối với nhà đầu tư nước ngoài) và tài khoản giao dịch chứng khoán (đối với tất cả các nhà đầu tư) sử dụng để giao dịch và đăng ký trong Đơn đăng ký phải cùng đứng tên nhà đầu tư đăng ký tham gia chào bán.</p>			

3. Thay đổi hoặc hủy đăng ký tham dự chào bán:

- ✓ Thời hạn thay đổi hoặc hủy đăng ký: từ ngày 28/11/2016 đến 16h00 ngày 09/12/2016:
 - Mẫu đơn thay đổi đăng ký: **Mẫu 03**
 - Mẫu đơn hủy đăng ký: **Mẫu 04**
- ✓ Nhà đầu tư thay đổi hoặc hủy đăng ký tham dự chào bán trong thời hạn nêu trên được hoàn trả lại tiền đặt cọc tương ứng với số lượng cổ phần đăng ký mua thay đổi giảm hoặc hủy;

II. NỘP TIỀN ĐẶT CỌC

- ✓ Tiền đặt cọc bằng 10% giá trị đăng ký mua tính theo khối lượng đăng ký và giá khởi điểm ($10\% \times \text{tổng số cổ phần đặt mua} \times \text{giá khởi điểm chào bán}$).
 - ✓ Thời hạn nộp tiền đặt cọc: trong thời hạn đăng ký tham dự chào bán
 - ✓ Nhà đầu tư là người cư trú tại Việt Nam nộp tiền đặt cọc bằng đồng Việt Nam vào tài khoản của SCIC tương ứng với Đại lý chào bán cạnh tranh nơi Nhà đầu tư đăng ký (*danh sách các Đại lý chào bán cạnh tranh và Tài khoản đặt cọc tương ứng tại Phụ lục Quy chế - đính kèm dưới đây*)
 - Nội dung nộp tiền/chuyển tiền ghi rõ: "Họ và tên/tên tổ chức, Số CMND/Số ĐKKD (ngày và nơi cấp); Nộp tiền đặt cọc mua ... cổ phần của SCIC tại Vinamilk".
 - ✓ Nhà đầu tư nước ngoài, ngoài việc có thể nộp tiền đặt cọc bằng đồng Việt Nam như trên, còn có thể lựa chọn nộp tiền đặt cọc bằng đô la Mỹ như sau:
 - Tỷ giá mua USD chuyển khoản của VCB niêm yết tại ngày Nhà đầu tư nộp tiền đặt cọc;
 - Thủ tục: thực hiện theo hướng dẫn của Ngân hàng Nhà nước Việt Nam tại công văn số 9028. Trong trường hợp này, Nhà đầu tư nước ngoài liên hệ với SCIC và Vietcombank để phối hợp thực hiện các thủ tục cần thiết.
- Lưu ý: tiền đặt cọc để đảm bảo quyền tham gia chào bán và bảo đảm tuân thủ Quy chế chào bán, và chỉ được trừ vào số tiền phải thanh toán khi nhà đầu tư được mua cổ phần trong trường hợp (i) giao dịch ngoài biên độ và (ii) nhà đầu tư đặt cọc bằng tiền đồng.
- ✓ Tiền đặt cọc sẽ được hoàn trả đầy đủ cho nhà đầu tư khi:
 - Nhà đầu tư lập và nộp phiếu hợp lệ, và

- Không trúng giá; hoặc trúng giá và thanh toán đủ 100% giá trị trúng giá; và
- Tuân thủ các quy định về thời hạn thực hiện các thủ tục đăng ký và tham dự;
- ✓ Thời hạn hoàn trả cọc:
 - Nếu không trúng giá: trong vòng 03 ngày từ ngày chào bán;
 - Nếu trúng giá và đã thanh toán toàn bộ 100% giá trị cổ phần theo giá trúng: trong vòng 03 ngày từ ngày hoàn tất việc thanh toán/thực hiện giao dịch qua HOSE.

III. NỘP PHIẾU VÀ THAM DỰ CHÀO BÁN

1. Lập và nộp Phiếu tham dự chào bán

Bước	Nội dung thực hiện và yêu cầu	Lưu ý
1	Mỗi nhà đầu tư sau khi nộp đủ hồ sơ đăng ký tham dự chào bán và đủ điều kiện tham dự sẽ được Đại lý chào bán cạnh tranh cấp 01 Phiếu tham dự chào bán	
2	Điền đầy đủ, chính xác thông tin vào Phiếu tham dự, yêu cầu về Phiếu hợp lệ như sau:	Mẫu 07
2.1	<p>Giá đặt mua:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Là mức giá 01 cổ phần ✓ Chỉ điền 01 mức giá; ✓ Giá phải không thấp hơn giá khởi điểm (144.000 đồng/CP) và giá sàn của cổ phiếu VNM tại ngày 12/12/2016 do Hose công bố ✓ Bước giá là 100 đồng <p><u>Ví dụ:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Giá khởi điểm là 144.000 đồng/cổ phần - Giá sàn ngày T là 150.000 đồng/cổ phần -> giá đặt mua phải từ 150.000 đồng/cổ phần - Nếu giá sàn ngày T là 140.000 đồng/cổ phần: giá đặt mua phải từ 144.000 đồng/cổ phần 	<ul style="list-style-type: none"> - NĐT được hủy đăng ký và nhận lại tiền cọc trong thời hạn đăng ký - Giá sàn tại ngày 12/12/2016 được xác định từ phiên đóng cửa ngày 09/12/2016 (lúc 14h45) - Trường hợp giá sàn tại ngày 12/12/2016 cao hơn giá khởi điểm và không phù hợp với nhu cầu của nhà đầu tư, nhà đầu tư vẫn có lựa chọn hủy đăng ký tham dự chào bán trước lúc hết thời

Bước	Nội dung thực hiện và yêu cầu	Lưu ý
		hạn đăng ký, là đến 16h00 ngày 09/12/2016.
2.2	Khối lượng đặt mua: bằng khối lượng nhà đầu tư đã đăng ký mua	
2.3	Phiếu bỏ trong phong bì, dán kín.	
3	<u>Cấp lại Phiếu:</u> Trong các trường hợp Phiếu bị tẩy xóa, rách, nát hoặc làm mất Phiếu, thì nhà đầu tư làm đơn gửi Đại lý chào bán cạnh tranh xin cấp lại Phiếu, Phiếu cũ không có giá trị.	Mẫu 05 NDT được yêu cầu cấp lại Phiếu ít nhất 30 phút trước phiên Chào bán
4	<u>Nộp phiếu:</u> Nộp trực tiếp tại HOSE như sau: ✓ Thời gian: từ 9h00 đến 14h00 ngày 12/12/2016; ✓ Địa điểm: HOSE, 16 Võ Văn Kiệt, Quận 1, Tp.Hồ Chí Minh	Phiếu đã nộp vào thùng phiếu tại HOSE thì không được rút, hoặc sửa lại.

2. Tổ chức chào bán và xác định kết quả:

- ✓ Điều kiện tổ chức chào bán cạnh tranh: có từ 02 nhà đầu tư đăng ký tham dự hợp lệ;
- ✓ Thời gian bắt đầu: 14h30 ngày 12/12/2016,;
- ✓ Địa điểm: Sở Giao dịch chứng khoán Thành phố Hồ Chí Minh, 16 Võ Văn Kiệt, Quận 1, Tp.Hồ Chí Minh
- ✓ Xác định kết quả chào bán: Theo Điều 10 Quy chế chào bán

IV. THANH TOÁN VÀ CHUYỂN NHƯỢNG

Bước	Nội dung thực hiện và yêu cầu	Lưu ý
1	<u>Ký hợp đồng chuyển nhượng cổ phần:</u> SCIC và nhà đầu tư trúng giá ký Hợp đồng: ✓ Thời điểm ký Hợp đồng: tại ngày tổ chức chào bán ✓ Giá trị: theo Thông báo kết quả chào bán của Ban tổ chức	Mẫu 08

2	<p><u>Thủ tục thanh toán:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Thanh toán bằng tiền đồng Việt Nam ✓ Thời hạn thanh toán: trong vòng 07 ngày làm việc từ ngày ký Hợp đồng chuyển nhượng cổ phần 	
2.1	<p><u>Ngoài biên độ:</u> chuyển nhượng cổ phần qua VSD, thanh toán tiền mua cổ phần vào tài khoản như sau:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Tên tài khoản: Tổng Công ty Đầu tư và Kinh doanh vốn nhà nước ✓ Số tài khoản: 1201 00002 11091 ✓ Tại ngân hàng: Ngân hàng TMCP Đầu tư và phát triển Việt Nam (BIDV) – Sở giao dịch 1. ✓ Swift code: BIDVNVX120 ✓ Địa chỉ: 191 Bà Triệu, Hà Nội, Việt Nam ✓ Nội dung nộp tiền/chuyển tiền ghi rõ: "Họ và tên/tên tổ chức, Số CMND/Số ĐKKD (ngày và nơi cấp); Thanh toán tiền mua ... cổ phần của SCIC tại Vinamilk". 	
2.2	<p><u>Trong biên độ:</u> thực hiện giao dịch thỏa thuận qua HOSE</p>	<p>Nhà đầu tư phải chuyển tiền vào TK giao dịch chứng khoán để thực hiện giao dịch</p>
3	<p><u>Hoàn trả tiền đặt cọc cho nhà đầu tư:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Không trúng giá: trong vòng 03 ngày làm việc từ ngày chào bán; ✓ Trúng giá và đã thanh toán toàn bộ 100% giá trị cổ phần theo giá trúng: trong vòng 03 ngày làm việc từ ngày hoàn tất việc thanh toán/thực hiện giao dịch qua HOSE 	

V. CÔNG BỐ THÔNG TIN

- Tổ chức, cá nhân là đối tượng phải báo cáo, công bố thông tin giao dịch cổ phiếu VNM thì phải thực hiện báo cáo và công bố thông tin theo quy định tại Thông tư số 155/2015/TT-BTC ngày 06/10/2015 của Bộ Tài chính hướng dẫn về việc công bố thông tin trên thị trường chứng khoán;
- Tổ chức, cá nhân là đối tượng phải chào mua công khai phải tuân thủ quy định về thủ tục chào mua công khai.

VI. THÔNG TIN VỀ ĐỢT CHÀO BÁN

Nhà đầu tư quan tâm tham dự cuộc chào bán cạnh tranh có thể tìm hiểu và cập nhật thông tin liên quan đến đợt chào bán cổ phần của SCIC theo các nguồn thông tin và nội dung thông tin như sau:

Nguồn truy cập thông tin

- Web của SCIC, HOSE, SSI, VNM
- Người liên hệ: đại diện SCIC và các đại lý

Các thông tin công bố:

- Thông tin về Vinamilk và đợt chào bán:
 - ✓ Quy chế chào bán cạnh tranh cổ phần thuộc sở hữu của SCIC tại Vinamilk;
 - ✓ Bản công bố thông tin chào bán cạnh tranh cổ phần của SCIC tại Vinamilk;
 - ✓ Các thông tin, tài liệu khác liên quan đến cuộc chào bán cạnh tranh theo quy định.
- Kết quả đăng ký tham gia chào bán cạnh tranh cổ phần:
 - ✓ Số lượng nhà đầu tư đăng ký tham gia chào bán cạnh tranh;
 - ✓ Tổng số lượng cổ phiếu được đăng ký mua.
 - ✓ Mức giá đặt mua hợp lệ thấp nhất của cuộc chào bán (là mức giá cao hơn giữa giá khởi điểm SCIC đã công bố và giá sàn tại ngày tổ chức chào bán được xác định theo kết quả giao dịch cổ phiếu VNM phiên đóng cửa ngày 12/12/2016)
- Kết quả cuộc chào bán

Bản Hướng dẫn này (và bản dịch tiếng Anh) chỉ dành cho mục đích tham khảo. Trong trường hợp có sự không thống nhất giữa văn bản này và bất kỳ quy định nào của Quy chế và các tài liệu kèm theo thì Quy chế là văn bản có hiệu lực được áp dụng

Mẫu 01

(Ban hành kèm theo Quy chế chào bán cạnh tranh cổ phần của Tổng công ty Đầu tư và Kinh doanh vốn Nhà nước tại Vinamilk)

CỘNG **HOÀ** **XÃ** **HỘI** **CHỦ** **NGHĨA** **VIỆT** **NAM**
Độc **lập** **-** **Tự** **do** **-** **Hạnh** **phúc**

....., ngày ... tháng ... năm

2016

ĐƠN ĐĂNG KÝ THAM GIA CHÀO BÁN CẠNH TRANH

(Đối với nhà đầu tư trong nước)

Kính gửi: (Tên đại lý chào bán cạnh tranh)

Tên tổ chức hoặc cá nhân:.....

Địa chỉ:

Số điện thoại: **Fax:** **Email (nếu**

Số ĐKKD/CMND/Hộ chiếu: **Ngày cấp:** **Nơi cấp:**

Tỷ lệ cổ phiếu đang nắm giữ tại Vinamilk (%):

..... (Là/Không phải là) cổ đông nội bộ của Vinamilk

Tỷ lệ cổ phiếu mà người có liên quan đang nắm giữ tại Vinamilk (%):

Thông tin tài khoản của Tổ chức, cá nhân sử dụng để nhận lại tiền đặt cọc:

+ **Tên chủ tài khoản:**

+ **Số tài khoản:**

+ **Mở tại (ghi cụ thể chi nhánh ngân hàng nơi mở tài khoản):**

Tài khoản chứng khoán số:..... **Mở tại:**

Tên người đại diện (đối với Tổ chức):

Số CMND/Hộ chiếu (của người đại diện): **Ngày cấp:** **Nơi cấp:**

Tổ chức hoặc cá nhân được ủy quyền (nếu có):

Số ĐKKD/CMND/Hộ chiếu (của tổ chức hoặc cá nhân được ủy quyền):.....

Ngày cấp: **Nơi cấp:**

Tôi/chúng tôi đăng ký tham gia chào bán cạnh tranh mua cổ phần Vinamilk được chào bán của Tổng công ty Đầu tư và kinh doanh vốn Nhà nước, cụ thể như sau:

- ✓ Số cổ phần đăng ký mua:cổ phần
(Bằng chữ:.....cổ phần).
- ✓ Số tiền đặt cọc (ký quỹ theo Hợp đồng) đã nộp: đồng
(Bằng chữ:..... đồng), tương ứng 10% giá trị tổng số cổ phần đăng ký mua tính theo giá khởi điểm (.....đồng/cổ phần).

Tôi/Chúng tôi cam kết:

- ✓ Các thông tin của Tôi/Chúng tôi cung cấp nêu trên là hoàn toàn chính xác và trung thực.
- ✓ Tôi/Chúng tôi đã đọc và hiểu đầy đủ, rõ ràng nội dung các thông tin về Vinamilk, bao gồm nhưng không giới hạn bởi: bản Công bố thông tin, Điều lệ Công ty, Báo cáo tài chính, tình hình hoạt động sản xuất kinh doanh,... và các nội dung thông tin khác liên quan đến Vinamilk cũng như Quy chế chào bán cạnh tranh để thực hiện quyết định đầu tư, mua cổ phần. Tôi/Chúng tôi đồng ý với toàn bộ các nội dung của Quy chế chào bán cạnh tranh cổ phần của Tổng công ty Đầu tư và kinh doanh vốn Nhà nước (SCIC) tại Vinamilk và tự nguyện tham dự chào bán cạnh tranh do Quý Cơ quan tổ chức.
- ✓ Tôi/Chúng tôi cam kết thực hiện nghiêm túc các quy định tại Quy chế chào bán cạnh tranh và kết quả chào bán cạnh tranh do Quý Cơ quan công bố và cam kết tuân thủ các quy định của pháp luật hiện hành.

Nếu vi phạm, tôi/chúng tôi xin chịu mọi trách nhiệm trước pháp luật Việt Nam./.

TỔ CHỨC, CÁ NHÂN ĐĂNG KÝ

Chữ ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu (nếu có)

Mẫu 02/Form 2

(Ban hành kèm theo Quy chế chào bán cạnh tranh cổ phần của Tổng công ty Đầu tư và Kinh doanh vốn Nhà nước tại Vinamilk)/(Issued together with the Regulations on competitive offering of the shares holding by State Capital Investment Corporation (SCIC) in Vinamilk)

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM/ SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc/ Independence - Freedom - Happiness

....., ngày tháng năm 2016

....., [day] [month]2016

ĐƠN ĐĂNG KÝ THAM GIA CHÀO BÁN CẠNH TRANH MUA CỔ PHẦN

**REGISTRATION FORM FOR PARTICIPATION IN THE COMPETITIVE OFFERING
FOR SHARE PURCHASE**

(Đối với nhà đầu tư nước ngoài)

(For foreign investors)

Kính gửi: (Tên đại lý chào bán cạnh tranh)

To: (Name of the Agent)

Tên tổ chức hoặc cá nhân (nước ngoài):

Name of foreign organization/individual:

Quốc tịch:

Nationality:

Địa chỉ:

Address:

Số điện thoại: Fax: Email (nếu có):

Telephone: *Fax:* *Email (if any):*

Tên giao dịch và Số ĐKKD/Hộ chiếu:

.....

Transaction name and Business registration/Passport No.:

.....

Ngày cấp: Nơi cấp:

Date of issuance.....Place of issuance:.....

Tỷ lệ cổ phiếu đang nắm giữ tại Vinamilk:.....%

Percentage of shares holding in Vinamilk:.....%

.....(Là/Không phải là) cổ đông nội bộ của Vinamilk

.....(Is/Is not) the internal shareholders of Vinamilk

Tỷ lệ cổ phiếu mà người có liên quan đang nắm giữ tại Vinamilk:.....%

Percentage of shares holding by related persons in Vinamilk:.....%

Thông tin tài khoản của Tổ chức, cá nhân sử dụng để nhận lại tiền đặt cọc:

Account information of institutions and individuals for used for deposit:

+ Tên chủ tài khoản:

Name of the account holder:.....

.....

+ Số tài khoản:

Mở tại (ghi cụ thể chi nhánh ngân hàng nơi mở tài khoản):

Account Number:

Opened at (specifying the branch of the bank):

Tài khoản chứng khoán số:

Mở tại:

Securities trading account No.:

Opened at:

Tên người đại diện (đối với Tổ chức):

Name of representative (applied to for organization):

Số CMND/Hộ chiếu (của người đại diện): Ngày cấp: Nơi cấp:

Representative's ID/Passport No: *date of issuance*: *Place of issuance*:

Tổ chức hoặc cá nhân được ủy quyền (nếu có):

Authorised organization/individual (if any):

Số ĐKKD/CMND/Hộ chiếu (của tổ chức hoặc cá nhân được ủy quyền):

Business registration certificate/ID Card/Passport No:

Ngày cấp: Nơi cấp:

Date of issuance: *Place of issuance*:

Tôi/chúng tôi đăng ký tham gia chào bán cạnh tranh mua cổ phần Vinamilk được chào bán của Tổng công ty Đầu tư và kinh doanh vốn Nhà nước, cụ thể như sau:

I/We register to participate to competitive offering for purchase of shares of Vinamilk from the Sate Capital Investment Copration, in particular:

✓ Số cổ phần đăng ký mua:cổ phần

(Bằng chữ:cổ phần).

*Number of shares to be registered for purchase:share
s*

*(In words:
.....share
s).*

✓ Số tiền đặt cọc (ký quỹ theo Hợp đồng) đã nộp:đồng

(Bằng chữ: đồng),
tương ứng 10% giá trị tổng số cổ phần đăng ký mua tính theo giá khởi điểm
đồng/cổ phần).

*Amount of paid deposit (deposited under the Contract):..... VND
(In words:
.....dong)*

*, equivalent to 10% of the total value of registered shares for purchase based on
initial price (..... VND/share).*

Tôi/Chúng tôi cam kết:

I/We undertake:

✓ Các thông tin của Tôi/Chúng tôi cung cấp nêu trên là hoàn toàn chính xác và trung thực.

The above information are totally true and accurate.

✓ Tôi/Chúng tôi đã đọc và hiểu đầy đủ, rõ ràng nội dung các thông tin về Vinamilk, bao gồm nhưng không giới hạn bởi: bản Công bố thông tin, Điều lệ Công ty, Báo cáo tài chính, tình hình hoạt động sản xuất kinh doanh,... và các nội dung thông tin khác liên quan đến Vinamilk cũng như Quy chế chào bán cạnh tranh để thực hiện

quyết định đầu tư, mua cổ phần. Tôi/Chúng tôi đồng ý với toàn bộ các nội dung của Quy chế chào bán cạnh tranh cổ phần của Tổng công ty Đầu tư và kinh doanh vốn Nhà nước (SCIC) tại Vinamilk và tự nguyện tham dự cuộc chào bán cạnh tranh do Quý Cơ quan tổ chức.

We have read and understand the information on Vinamilk, including but not limited to: Information Memorandum, Company Charter, Financial Statement, status of business and operation of the Company,... and other information related to Vinamilk as well as the Regulations on competitive offering to make decision on investment in, purchase of shares. We agree with the entire Regulations on competitive offering the shares holding by State Capital Investment Corporation (SCIC) in Vinamilk and voluntarily participate to the competitive offering organized by the Company.

- ✓ Tôi/Chúng tôi cam kết thực hiện nghiêm túc các quy định tại Quy chế chào bán cạnh tranh và kết quả chào bán cạnh tranh do Quý Cơ quan công bố và cam kết tuân thủ các quy định của pháp luật hiện hành.

I/We undertake to strictly implement the provisions of the Regulations of competitive offering and the result of the competitive offering announced by the Company and to comply with the prevailing laws.

Nếu vi phạm, tôi/chúng tôi xin chịu mọi trách nhiệm trước pháp luật Việt Nam./.

In case of violation, we are responsible to the laws of Vietnam./.

TỔ CHỨC, CÁ NHÂN ĐĂNG KÝ

REGISTERING ORGANIZATION/INDIVIDUAL

Chữ ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu (nếu có)

Signature, full name and seal (if any)

Mẫu 03/Form 03

(Ban hành kèm theo Quy chế chào bán cạnh tranh cổ phần của Tổng công ty Đầu tư và Kinh doanh vốn Nhà nước tại Vinamilk)/(Issued together with the Regulations on competitive offering of the shares holding by State Capital Investment Corporation (SCIC) in Vinamilk)

CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM / SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc / Independence - Freedom - Happiness

....., ngày tháng năm 2016

....., [day] [month]2016

ĐƠN ĐỀ NGHỊ THAY ĐỔI ĐĂNG KÝ THAM GIA CHÀO BÁN CẠNH TRANH MUA CỔ PHẦN
REQUEST FOR AMENDMENT OF THE REGISTRATION FORM FOR
PARTICIPATION IN THE COMPETITIVE OFFERING

Kính gửi: (Tên đại lý chào bán cạnh tranh)

To: (Name of the Agent)

Tên tổ chức hoặc cá nhân:

Name of foreign organization/individual:

Địa chỉ:

Address:

Số điện thoại: **Fax:** **Email (nếu có):**.....

Telephone: **Fax:** **Email (if any):**.....

Số ĐKKD/CMND/Hộ chiếu: **Ngày cấp:** **Nơi cấp:**

Business Registration Certificate/ID Card/Passport No:.....**date of issuance**

Place of issuance:

Mã số nhà đầu tư (khi đăng ký tham gia cuộc chào bán cạnh tranh):.....

Investor Registration Number: (provided by the Organizer)
.....

Thông tin tài khoản của Tổ chức, cá nhân sử dụng để nhận lại tiền đặt cọc:

Account information institutions/individual use for deposit:

+ Tên chủ tài khoản:

Name of the account holder:.....

+ Số tài khoản:

Mở tại (ghi cụ thể chi nhánh ngân hàng nơi mở tài khoản):

Account Number:.....

Opened at (specifying the branch of the bank):.....

Tài khoản chứng khoán số:

Mở tại:

Securities trading account No.:

Opened at:.....

Tên người đại diện (đối với Tổ chức):

Name of representative (applied for organization):

Số CMND/Hộ chiếu (của người đại diện): Ngày cấp: Nơi cấp:

Representative's ID/Passport No: *date of issuance:* *Place of issuance:*

Tổ chức hoặc cá nhân được ủy quyền (nếu có):

Authorised organization/individual (if any):

Số ĐKKD/CMND/Hộ chiếu (của tổ chức hoặc cá nhân được ủy quyền):

Business registration certificate/ID Card/Passport No:.....

Ngày cấp: Nơi cấp:

Date of issuance:.....*Place of issuance:*.....

Chúng tôi/Tôi đã thực hiện đăng ký tham gia chào bán cạnh tranh cổ phần của Tổng công ty Đầu tư và kinh doanh vốn Nhà nước (SCIC) tại Vinamilk vào ngày.....

We have carried out the registration for participation of competitive offering for purchase of shares holding by the State Capital Investment Corporation (SCIC) in Vinamilk on
...../...../.....

Số cổ phần đã đăng ký mua:

.....

(Bằng
chữ:.....
....)

Number of shares to be registered for
purchase:.....

(In
words:.....
.....)

Tôi/chúng tôi đề nghị (*Tên đại lý chào bán cạnh tranh*) đồng ý cho tôi/chúng tôi thay đổi nội dung Đơn đăng ký tham gia chào bán cạnh tranh mua cổ phần của Tổng công ty Đầu tư và kinh doanh vốn Nhà nước (SCIC) tại Vinamilk như sau:

I/We request (Name of the Agent) to agree for us to amend the contents of the Registration Form for participation of competitive offering for purchase of shares holding by the State Capital Investment Corporation (SCIC) in Vinamilk as follows:

1.....

2.
.....

Trân trọng cảm ơn

Sincerely thanks

TỔ CHỨC, CÁ NHÂN VIẾT ĐƠN

ORGANIZATION/INDIVIDUAL

Chữ ký, ghi rõ họ tên, đóng dấu (nếu có)

(Signature, full name and seal (if any))

Bản Hướng dẫn này (và bản dịch tiếng Anh) chỉ dành cho mục đích tham khảo. Trong trường hợp có sự không thống nhất giữa văn bản này và bất kỳ quy định nào của Quy chế và các tài liệu kèm theo thì Quy chế là văn bản có hiệu lực được áp dụng

Mẫu số 04 / Form 04

(Ban hành kèm theo Quy chế chào bán cạnh tranh cổ phần của Tổng công ty Đầu tư và Kinh doanh vốn Nhà nước tại Vinamilk)/(Issued together with the Regulations on competitive offering of the shares holding by State Capital Investment Corporation (SCIC) in Vinamilk)

CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM / SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc / Independence - Freedom - Happiness

....., ngày tháng năm
2016
....., [day] [month]2016

ĐƠN ĐỀ NGHỊ HỦY ĐĂNG KÝ THAM GIA CHÀO BÁN CẠNH TRANH
APPLICATION FOR CANCELTION OF REGISTRATION
FOR THE COMPETITIVE OFFERING

Kính gửi: (Tên đại lý chào bán cạnh tranh)

To: (Name of the Agent)

Tên tổ chức hoặc cá nhân:
.....

Name of foreign organization/individual:
.....

Địa
chỉ:.....
.....

Address:.....
.....

Số điện thoại: **Fax:** **Email (nếu**
có):.....

Telephone: **Fax:** **Email (if**
any):.....

Số ĐKKD/CMND/Hộ chiếu: **Ngày cấp:** **Nơi cấp:**
.....

*Business Registration Certificate/ID Card/Passport No:.....date of
issuance:..... Place of
issuance:.....*
....

Mã số nhà đầu tư (khi đăng ký tham gia cuộc chào bán cạnh tranh):.....

Investor Registration Number: (provided by the Organizer)
.....

Thông tin tài khoản của Tổ chức, cá nhân sử dụng để nhận lại tiền đặt cọc:

Account information of institutions and individuals for used for deposit:

+ Tên chủ tài khoản:

Name of the account holder:.....
.....

+ Số tài khoản:

Mở tại (ghi cụ thể chi nhánh ngân hàng nơi mở tài khoản):

Account Number:.....

Opened at (specifying the branch of the bank):

Tài khoản chứng khoán số:

Mở tại:

Securities trading account No.:

Opened at:.....

Tên người đại diện (đối với Tổ chức):

Name of representative (applied to for organization):

Số CMND/Hộ chiếu (của người đại diện): Ngày cấp: Nơi cấp:

*Representative's ID/Passport No: date of issuance: Place of
issuance:*

Tổ chức hoặc cá nhân được ủy quyền (nếu có):

Authorised organization/individual (if any):

Số ĐKKD/CMND/Hộ chiếu (của tổ chức hoặc cá nhân được ủy quyền):

Business registration certificate/ID Card/Passport No:.....

Ngày cấp: Nơi cấp:

Date of issuance:.....*Place of issuance:*.....

Chúng tôi/Tôi đã thực hiện đăng ký tham gia chào bán cạnh tranh cổ phần của Tổng công ty Đầu tư và kinh doanh vốn Nhà nước (SCIC) tại Vinamilk vào ngày.....

We have carried out the registration for participation of competitive offering for purchase of shares holding by the State Capital Investment Corporation (SCIC) in Vinamilk on

Số cổ phần đã đăng ký mua:

.....

(Bằng
chữ:.....
....)

Number of shares to be registered for purchase:.....

(In
words:.....
.....)

Nay chúng tôi/tôi đề nghị hủy đăng ký tham gia chào bán cạnh tranh cổ phần của Tổng công ty Đầu tư và kinh doanh vốn Nhà nước (SCIC) tại Vinamilk với lý do:

We/I hereby request to cancel the participation of competitive offering of the shares holding by State Capital Investment Corporation (SCIC) in Vinamilk due to the following reason:

.....
.....
.....
.....

Chúng tôi/Tôi xin chân thành cảm ơn./.

Sincerely thanks./.

TỔ CHỨC, CÁ NHÂN VIẾT ĐƠN

ORGANIZATION, INDIVIDUAL

Ký, ghi rõ họ tên, đóng dấu (nếu có)

(Sign, full name, seal (if any))

Mẫu số 05 / Form 05

(Ban hành kèm theo Quy chế chào bán cạnh tranh cổ phần của Tổng công ty Đầu tư và Kinh doanh vốn Nhà nước tại Vinamilk)/ *(Issued together with the Regulations on competitive offering of the shares holding by State Capital Investment Corporation (SCIC) in Vinamilk)*

CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM / SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc / Independent - Freedom - Happiness

....., ngày tháng năm 2016

....., day month 2016

ĐƠN ĐỀ NGHỊ CẤP LẠI PHIẾU THAM DỰ CHÀO BÁN CẠNH TRANH

APPLICATION FOR REISSUING THE BIDDING FORM FOR THE COMPETITIVE OFFERING

Kính gửi: (Tên đại lý chào bán cạnh tranh)

To: (Name of the Agent)

Tên tổ chức hoặc cá nhân:

Name of foreign organization/individual:

Địa chỉ:

Address:

Số điện thoại: Fax: Email (nếu có):.....

Telephone: Fax: Email (if any):.....

Số ĐKKD/CMND/Hộ chiếu: Ngày cấp: Nơi cấp:

Business Registration Certificate/ID Card/Passport No:.....date of issuance

Place of issuance:

Mã số nhà đầu tư (khi đăng ký tham gia cuộc chào bán cạnh tranh):.....

Investor Registration Number: (provided by the Organizer)

.....

Thông tin tài khoản của Tổ chức, cá nhân sử dụng để nhận lại tiền đặt cọc:

Account information institutions/individual use for deposit:

+ Tên chủ tài khoản:

Name of the account holder:.....

+ Số tài khoản:

Mở tại (ghi cụ thể chi nhánh ngân hàng nơi mở tài khoản):

Account Number:.....

Opened at (specifying the branch of the bank):.....

Tài khoản chứng khoán số:

Mở tại:

Securities trading account No.:

Opened at:.....

Tên người đại diện (đối với Tổ chức):

Name of representative (applied for organization):

Số CMND/Hộ chiếu (của người đại diện): Ngày cấp: Nơi cấp:

Representative's ID/Passport No: *date of issuance:* *Place of issuance:*

Tổ chức hoặc cá nhân được ủy quyền (nếu có):

Authorised organization/individual (if any):

Số ĐKKD/CMND/Hộ chiếu (của tổ chức hoặc cá nhân được ủy quyền):

Business registration certificate/ID Card/Passport No:.....

Ngày cấp: Nơi cấp:

Date of issuance:.....*Place of issuance:*.....

Chúng tôi/Tôi đã thực hiện đăng ký tham gia chào bán cạnh tranh cổ phần của Tổng công ty Đầu tư và kinh doanh vốn Nhà nước (SCIC) tại Vinamilk vào ngày.....

We have carried out the registration for participation of competitive offering for purchase of shares holding by the State Capital Investment Corporation (SCIC) in Vinamilk on/...../.....

Số cổ phần đã đăng ký mua:

.....

(Bằng

chữ:.....

....)

Number of shares to be registered for purchase:.....

(In

words:.....

.....)

Nay tôi đề nghị được cấp lại Phiếu tham dự chào bán cạnh tranh, lý do:

We request that the Bidding Form of the Competitive Offering to be reissued, with the reason as below:

- ☐ Phiếu tham dự chào bán cạnh tranh bị rách nát, tẩy xóa,... (đính kèm theo đơn này).

The Bidding Form of the competitive offering was torn, erased etc. (attached)

- ☐ Mất phiếu tham dự đã cấp.

The Bidding Form of the competitive offering was lost.

Nếu có tranh chấp xảy ra liên quan đến Phiếu tham dự chào bán cạnh tranh của tôi thì tôi sẽ có trách nhiệm chứng minh và chịu hoàn toàn trách nhiệm trước pháp luật. Tôi cam đoan những lời khai trên là đúng sự thật.

If there has any dispute in relation to my/our Bidding Form for the competitive offering, I/we will be responsible to prove and will take full responsibility with laws. I/we commit all declarations above are true and accurate.

TỔ CHỨC, CÁ NHÂN VIẾT ĐƠN

ORGANIZATION/INDIVIDUAL

(Ký, ghi rõ họ tên, đóng dấu (nếu có))

(Sign, full name, seal (if any))

Phần dành cho Tổ chức chào bán cạnh tranh/ *For the Offering Organizer:*

Xác nhận đã nhận đơn đề nghị của khách hàng:

Confirmation of receiving the client's application:

Số CMND/Số Hộ chiếu/Số ĐKKD:

ID No./Passport No./Business Registration Certificate No:

vào lúc giờ.... ngày...../...../

.....at on.....

Nhân viên giao dịch

Receiver

Kiểm soát

Supervisor

Mẫu số 06A / Form 06A

(Ban hành kèm theo Quy chế chào bán cạnh tranh cổ phần của Tổng công ty Đầu tư và Kinh doanh vốn Nhà nước tại Vinamilk)

CỘNG **HOÀ** **XÃ** **HỘI** **CHỦ** **NGHĨA** **VIỆT** **NAM**
Độc **lập** **-** **Tự** **do** **-** **Hạnh** **phúc**

....., ngày tháng năm 2016

GIẤY ỦY QUYỀN

Kính gửi: - Sở Giao dịch Chứng khoán Thành phố Hồ Chí Minh
 - (Tên đại lý chào bán cạnh tranh)

Tên tổ chức hoặc cá nhân:

Địa chỉ:

Điện thoại: Fax:

Số ĐKKD/CMND/Hộ chiếu: Ngày cấp:

Nơi cấp:

Người đại diện (đối với tổ chức):

Số CMND/Hộ chiếu (của người đại diện): Ngày cấp:

Nơi cấp:

Do không có điều kiện tham dự trực tiếp tham gia chào bán cạnh tranh cổ phần của Tổng công ty Đầu tư và kinh doanh vốn Nhà nước (SCIC) tại Vinamilk được tổ chức vào ngày...../...../....., nay tôi/chúng tôi:

ỦY QUYỀN CHO:

Tên tổ chức hoặc cá nhân

Số ĐKKD/CMND/Hộ chiếu: Ngày cấp: Nơi cấp:

Địa chỉ:

Điện thoại: Fax:

Thay mặt tôi/chúng tôi tham dự chào bán cạnh tranh cổ phần của Tổng công ty Đầu tư và kinh doanh vốn Nhà nước (SCIC) tại Vinamilk, bao gồm các công việc sau:

1. Làm thủ tục đăng ký tham dự chào bán cạnh tranh (điền thông tin và ký nhận vào đơn, nộp tiền đặt cọc và nộp hồ sơ đăng ký tham dự chào bán cạnh tranh, nhận Phiếu tham dự chào bán cạnh tranh).
2. Làm các thủ tục liên quan đến đề nghị thay đổi đăng ký tham gia chào bán cạnh tranh, hủy đăng ký tham gia chào bán cạnh tranh, đề nghị cấp lại phiếu tham dự chào bán cạnh tranh.
3. Ghi giá, khối lượng, các thông tin liên quan, ký vào phiếu tham dự chào bán cạnh tranh và trực tiếp tham dự phiên chào bán cạnh tranh.
4. Ký Hợp đồng chuyển nhượng và làm các thủ tục liên quan đến chuyển nhượng cổ phần theo Quy chế chào bán cạnh tranh (trong trường hợp trúng giá).

(Tên tổ chức hoặc cá nhân được ủy quyền).....có nghĩa vụ thực hiện đúng các quy định về chào bán cạnh tranh theo Quy chế chào bán cạnh tranh cổ phần của Tổng

công ty Đầu tư và kinh doanh vốn Nhà nước (SCIC) tại Vinamilk, không được ủy quyền cho người khác và có trách nhiệm thông báo lại kết quả chào bán cạnh tranh cho người ủy quyền.

(Tên tổ chức hoặc cá nhân ủy quyền).....cam kết chịu toàn bộ trách nhiệm về các quyết định của (Tên tổ chức hoặc cá nhân nhận ủy quyền) trong phạm vi nội dung ủy quyền.

Người	được	ủy	quyền	Người	ủy	quyền
<i>Ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu (nếu có)</i>				<i>Ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu (nếu có)</i>		

XÁC NHẬN CỦA UBND PHƯỜNG, XÃ HOẶC CƠ QUAN NHÀ NƯỚC CÓ THẨM QUYỀN

Mẫu 06B/Form 06B

(Ban hành kèm theo Quy chế chào bán cạnh tranh cổ phần của Tổng công ty Đầu tư và Kinh doanh vốn Nhà nước tại Vinamilk)/(Issued together with the Regulations on competitive offering of the shares holding by State Capital Investment Corporation (SCIC) in Vinamilk)

GIẤY ỦY QUYỀN

(của nhà đầu tư nước ngoài)

POWER OF ATTORNEY

(applicable to foreign investors)

Ngày tháng năm

2016

.....,

2016

Liên quan đến đợt chào bán cạnh tranh cổ phần Công ty cổ phần sữa Vinamilk ("**Đợt Chào Bán**") do Tổng công ty Đầu tư và Kinh doanh vốn nhà nước ("**SCIC**") thực hiện theo Quy chế chào bán cạnh tranh do SCIC ban hành tháng 11 năm 2016 ("**Quy Chế**"), tôi/chúng tôi với các thông tin chi tiết nêu dưới đây:

*In connection with the competitive offering of shares of the Vietnam Dairy Products Joint Stock Company (the "**Offering**") to be conducted by the State Capital Investment Corporation ("**SCIC**") pursuant to the regulations on competitive offering issued by SCIC on November 2016 (the "**Regulations**"), I/we whose details are shown below:*

- Tên đầy đủ (ghi tên chính thức bằng chữ in hoa)/Full name (official name to be inserted in capital letter):
- Địa chỉ thường trú (đối với cá nhân), địa chỉ trụ sở chính (đối với tổ chức)/Permanent address (in respect of individuals), registered address (in respect of organizations):
- Quốc tịch (đối với cá nhân), nơi thành lập (đối với tổ chức)/Nationality (in respect of individuals), place of incorporation (in respect of organizations):
- Người đại diện theo pháp luật/Legal representative: ²
- Hộ chiếu (hoặc chứng minh nhân dân, căn cước công dân hoặc tương đương đối với cá nhân), Giấy chứng nhận thành lập (hoặc giấy đăng ký doanh nghiệp hoặc tương đương đối với tổ chức)/Passport (or identity card, citizen card or equivalent in respect of individuals)/Certificate of incorporation (or business registration certificate or equivalent): Số/number: Cấp ngày/issued:
bởi/by: có hiệu lực đến/valid to
- Mã số giao dịch chứng khoán/Securities trading code:
Cấp ngày/issued on:

² Điền tên đầy đủ, số hộ chiếu hoặc giấy tờ đặc định cá nhân hợp pháp và chức vụ/Insert full name, passport or other lawful identity cards number and title.

Bằng giấy ủy quyền này chỉ định cá nhân với thông tin dưới đây làm người đại diện theo ủy quyền hợp pháp của tôi/chúng tôi ("**Người Đại Diện**") để nhân danh chúng tôi thực hiện một số công việc và hành động được ủy quyền trong đoạn dưới đây:

*Hereby appoint the individual whose details are shown below as our lawful attorney-in-fact (the "**Attorney-in-fact**") who is authorized to carry out certain works and acts as set in the next paragraph:*

- Tên đầy đủ (ghi tên chính thức bằng chữ in hoa)/Full name (official name to be inserted in capital letter):
- Địa chỉ thường trú/Permanent address:
- Quốc tịch/Nationality:
- Hộ chiếu (hoặc chứng minh nhân dân, căn cước công dân hoặc tương đương)/Passport (or identity card, citizen card or equivalent):
Số/number: Cấp ngày/issued:
bởi/by: có hiệu lực đến/valid to:

Người Đại Diện được ủy quyền để thay mặt tôi/chúng tôi thực hiện các công việc và hành động sau:

The Attorney-in-fact is authorized to carry out certain works and acts as set herein:

- (a) Ký và hoàn thiện đơn đăng ký chào bán và các tài liệu khác trong bộ hồ sơ đăng ký chào bán theo quy định của Quy Chế (trừ khi đã được ký và/hoặc hoàn thiện bởi tôi hoặc người đại diện có thẩm quyền khác của chúng tôi)/To execute and complete the registration form and other documents included in the registration dossier as provided in the Regulations (unless the same has been executed and/or completed by me or by our other authorized signatories);
- (b) Nộp hồ sơ đăng ký để tham gia Đợt Chào Bán theo quy định của Quy Chế/To submit the registration dossier for my/our participation in the Offering in accordance with the Regulations;
- (c) Ký, hoàn thiện và nộp đơn sửa đổi hoặc hủy đăng ký tham gia Đợt Chào Bán theo quy định của Quy Chế/To execute, complete and submit the application for amendment to or cancellation of registration for my/our participation in the Offering in accordance with the Regulations;
- (d) Nhận phiếu tham dự chào bán/To receive the bidding form;
- (e) Ký (trừ khi phiếu tham dự đã được ký bởi tôi hoặc người đại diện có thẩm quyền khác của chúng tôi), hoàn thiện và nộp phiếu tham dự chào bán đã ký theo quy định của Quy Chế/To execute (unless the bidding form has been executed by me or by our other authorized signatories), complete and submit the executed bidding form in accordance with the Regulations;
- (f) Tham dự phiên chào bán được tổ chức theo Quy Chế/To participate in the bidding session organized in accordance with the Regulations;
- (g) Ký và chuyển giao hợp đồng mua cổ phần phù hợp Quy Chế/To execute and deliver the share transfer contract in accordance with the Regulations; và/and

- (h) Ký kết các tài liệu khác và thực hiện các công việc khác cần thiết nhằm mục đích của việc tham gia Đợt Chào Bán của tôi/chúng tôi, việc mua cổ phần của tôi/chúng tôi trong Đợt Chào Bán phù hợp với Quy Chế/*To execute such other documents and carries out such other works as necessary for the purpose of my/our participation in the Offering and my/our purchase of shares offered in the Offering in accordance with the Regulations.*

Bằng giấy ủy quyền này, tôi/chúng tôi chuẩn y và xác nhận tất cả các công việc, hành động hoặc tài liệu do Người Đại Diện thực hiện hoặc ký kết (tùy trường hợp áp dụng) theo giấy ủy quyền này.

I/we hereby ratify and confirm all the works or documents carried out or executed (as the case may be) by the Attorney-in-fact pursuant hereto.

Giấy ủy quyền này có hiệu lực từ ngày ký và chỉ bị hủy bỏ bởi một thông báo bằng văn bản được ký và gửi cho SCIC bởi tôi/chúng tôi theo phương thức quy định trong Quy Chế.

This power of attorney takes effect from the signing date and shall be revoked only by a written notice executed and delivered to SCIC by me/us in the manner set out in the Regulations.

NGƯỜI ĐẠI DIỆN
ATTORNEY-IN-FACT

(Ký, ghi rõ họ tên)
(Signature and name)

NHÀ ĐẦU TƯ
INVESTOR

(Ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu (nếu có))/
(Signature, name, title)

Mẫu 06C/Form 06C

(Ban hành kèm theo Quy chế chào bán cạnh tranh cổ phần của Tổng công ty Đầu tư và Kinh doanh vốn Nhà nước tại Vinamilk)/(Issued together with the Regulations on competitive offering of the shares holding by State Capital Investment Corporation (SCIC) in Vinamilk)

GIẤY ỦY QUYỀN CỦA NHÀ ĐẦU TƯ NƯỚC NGOÀI CHO ĐẠI DIỆN GIAO DỊCH **POWER OF ATTORNEY FOR VIETNAM BASED TRADING REPRESENTATIVE**

I. Thông tin về các bên có liên quan

I. Information on relating parties

Chúng tôi là:

We,

1. Tên đầy đủ, tên giao dịch, tên viết tắt của nhà đầu tư (ghi bằng chữ in hoa tên tổ chức nước ngoài - tên trên Giấy phép thành lập/ đăng ký kinh doanh)/ *Full name, transaction name, abbreviation name of Investor (the names should be input in capital letter and consistent with that on Certificate of Incorporation/ Certification of business registration):*

2. Loại hình nhà đầu tư/ *Category:*

Tổ chức/ *Institution*

Cá nhân/ *Individual*

3. Địa chỉ trụ sở chính của nhà đầu tư/địa chỉ liên lạc (đối với cá nhân)/ *Head office address:*

Tel: Fax: Email:

4. Quốc tịch của nhà đầu tư/ *Certificate of Incorporation:*

5. Giấy đăng ký NSH²/ *Business License number:*

Do/issued by: cấp ngày/dated tháng năm

Có hiệu lực tới ngày/valid to tháng năm

6. Mã số giao dịch chứng khoán (nếu có)/ *Securities Trading Code number (if any):*

Ngày cấp/ *issued on:*

7. Tài khoản lưu ký chứng khoán (nếu có)/ *Securities Custody number (if any):*

Số tài khoản/ *Securities Custody number:*

Mở tại Thành viên lưu ký (tên đầy đủ/tên viết tắt)/ *Custodian name:*

Địa chỉ trụ sở chính của Thành viên lưu ký/ *Address of the custodian:*

Giấy chứng nhận đăng ký hoạt động lưu ký số/ *Depository License Number:*

UBCKNN cấp ngày...tháng .. năm.../ *issued by State Securities Commission on:*

8. Tài khoản giao dịch chứng khoán (nếu có)/ *Securities Trading Number:*

Số tài khoản/ *Securities Trading Number:*

Mở tại Công ty chứng khoán (tên đầy đủ/tên viết tắt)/ *Securities Company Name:*

Địa chỉ trụ sở chính của Công ty chứng khoán/ *Address of Securities Company:*

Giấy phép thành lập và hoạt động số/ *Business License number:*

UBCKNN cấp ngày...tháng .. năm.../ *issued by State Securities Commission on:*

² Đối với cá nhân: số Hộ chiếu còn hiệu lực/chứng thực cá nhân hợp pháp khác; Đối với tổ chức: số Giấy phép thành lập pháp nhân nước nơi tổ chức đó thành lập hoặc đăng ký kinh doanh; Giấy phép thành lập tổ chức hoặc chi nhánh tại Việt Nam

9. Tài khoản vốn đầu tư gián tiếp (nếu có)/ *Foreign Indirect Investment Account Number:*

Số tài khoản/ *Account Number:*

Mở tại Thành viên lưu ký (tên đầy đủ/tên viết tắt)/ *Bank name:*

Địa chỉ trụ sở chính của Thành viên lưu ký/ *Address:*

Giấy phép thành lập và hoạt động số/ *Business License number:*

UBCKNN cấp ngày...tháng .. năm.../ *issued by State Securities Commission on:*

10. Tài khoản tiền gửi thanh toán giao dịch chứng khoán tại ngân hàng (nếu có)/ *Cash account for securities trading opened at a bank:*

Số tài khoản/ *Account Number:*

Mở tại Ngân hàng (tên đầy đủ/tên viết tắt)/ *at bank:*

Địa chỉ trụ sở chính của Ngân hàng/ *Address:*

Giấy phép thành lập và hoạt động số/ *Business License number:*

Ngân hàng Nhà nước cấp ngày tháng..... năm...../ *issued by State Bank on:*

Sau đây chỉ định/ hereby appoint

Ông (Bà)/ *Mr, Mrs:*

1. Họ và tên/*Full Name:*..... Giới tính/*Gender:*

2. Ngày sinh/*DOB:*..... Nơi sinh/*Place of Birth:*

3. Quốc tịch/*Nationality:*

4. Số Hộ chiếu/CMND/Thẻ an sinh xã hội/*Passport number/ID/Social Security number:*

Nơi cấp/*Issued at:*

Ngày cấp/*Issued on:*

5. Số Chứng chỉ hành nghề kinh doanh chứng khoán (CCHN)/ *Securities / Professional Licence for Securities trading:*

Ngày cấp/ *issued on:*

6. Nơi làm việc (tên đầy đủ, tên viết tắt của tổ chức nơi làm việc)/ *Place of Work's name:*

Địa chỉ nơi làm việc/ *Address:*

7. Tel: Fax: Email:

8. Địa chỉ thường trú/ *Permanent Address:*

9. Chỗ ở hiện nay tại nước ngoài/ *Residence address:*

Tel: Fax: Email:

10. Chỗ ở hiện nay tại Việt Nam (nếu có)/ *Address in Vietnam*

Tel: Fax: Email:

Là đại diện giao dịch duy nhất cho(tên nhà đầu tư nước ngoài), thực hiện việc giao dịch, quyền cổ đông, đại diện phần vốn góp, thực hiện việc báo cáo, công bố thông tin theo sự chỉ định, ủy quyền của(tên nhà đầu tư nước ngoài), kể cả các công việc nêu trong phụ lục của giấy ủy quyền này.

To be the sole trading representative for <name of foreign institutional investor> for trading activities, shareholder's rights, reporting, information disclosure in accordance with the power of attorney of <name of foreign institutional investor>, including works set out in the appendix hereto.

Giấy chỉ định này có hiệu lực cho đến khi có Văn bản chỉ định, ủy quyền hủy bỏ bằng văn bản của.....(tên nhà đầu tư nước ngoài).

This power of attorney shall be valid until <Name of the foreign investor> issues a written notice of revocation.

ĐẠI DIỆN GIAO DỊCH ĐẠI DIỆN CÓ THẨM QUYỀN CỦA NHÀ ĐẦU TƯ

TRADING REPRESENTATIVE

(Ký, ghi rõ họ tên)
(Signature, name, title)

NƯỚC NGOÀI/ **AUTHORIED SIGNATORY
FROM FOREIGN INVESTOR**

(Ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu (nếu có))/
(Signature, name, title)

**XÁC NHẬN CỦA CƠ QUAN CÔNG CHỨNG HOẶC CƠ QUAN CÓ THẨM QUYỀN
CERTIFIED BY AUTHORIZED NOTARY PUBLIC OR AUTHORIZED AUTHORITY**

PHỤ LỤC

Liên quan đến đợt chào bán cạnh tranh cổ phần Công ty cổ phần sữa Vinamilk (“**Đợt Chào Bán**”) do Tổng công ty Đầu tư và Kinh doanh vốn nhà nước (“**SCIC**”) thực hiện theo Quy chế chào bán cạnh tranh do SCIC ban hành tháng 11 năm 2016 (“**Quy Chế**”), đại diện giao dịch có quyền để thay mặt tôi/chúng tôi thực hiện các công việc và hành động sau:

*In connection with the competitive offering of shares of the Vietnam Dairy Products Joint Stock Company (the “**Offering**”) to be conducted by the State Capital Investment Corporation (“**SCIC**”) pursuant to the regulations on competitive offering issued by SCIC on November 2016 (the “**Regulations**”), I/we whose details are shown below:*

- (i) Ký và hoàn thiện đơn đăng ký chào bán và các tài liệu khác trong bộ hồ sơ đăng ký chào bán theo quy định của Quy Chế (trừ khi đã được ký và/hoặc hoàn thiện bởi tôi hoặc người đại diện có thẩm quyền khác của chúng tôi).

To execute and complete the registration form and other documents included in the registration dossier as provided in the Regulations (unless the same has been executed and/or completed by me or by our other authorized signatories).

- (j) Nộp hồ sơ đăng ký để tham gia Đợt Chào Bán theo quy định của Quy Chế.

To submit the registration dossier for my/our participation in the Offering in accordance with the Regulations.

- (k) Ký, hoàn thiện và nộp đơn sửa đổi hoặc hủy đăng ký tham gia Đợt Chào Bán theo quy định của Quy Chế.

To execute, complete and submit the application for amendment to or cancellation of registration for my/our participation in the Offering in accordance with the Regulations.

- (l) Nhận phiếu tham dự chào bán.

To receive the bidding form.

- (m) Ký (trừ khi phiếu tham dự đã được ký bởi tôi hoặc người đại diện có thẩm quyền khác của chúng tôi), hoàn thiện và nộp phiếu tham dự chào bán đã ký theo quy định của Quy Chế.

To execute (unless the bidding form has been executed by me or by our other authorized signatories), complete and submit the executed bidding form in accordance with the Regulations.

- (n) Tham dự phiên chào bán được tổ chức theo Quy Chế.

To participate in the bidding session organized in accordance with the Regulations.

- (o) Ký và chuyển giao hợp đồng mua cổ phần phù hợp Quy Chế.

To execute and deliver the share transfer contract in accordance with the Regulations.

- (p) Ký kết các tài liệu khác và thực hiện các công việc khác cần thiết nhằm mục đích của việc tham gia Đợt Chào Bán của tôi/chúng tôi, việc mua cổ phần của tôi/chúng tôi trong Đợt Chào Bán phù hợp với Quy Chế.

To execute such other documents and carries out such other works as necessary for the purpose of my/our participation in the Offering and my/our purchase of shares offered in the Offering in accordance with the Regulations.

Mẫu 06C/Form 06C

(Ban hành kèm theo Quy chế chào bán cạnh tranh cổ phần của Tổng công ty Đầu tư và Kinh doanh vốn Nhà nước tại Vinamilk)/(Issued together with the Regulations on competitive offering of the shares holding by State Capital Investment Corporation (SCIC) in Vinamilk)

GIẤY ỦY QUYỀN CỦA NHÀ ĐẦU TƯ NƯỚC NGOÀI CHO ĐẠI DIỆN GIAO DỊCH **POWER OF ATTORNEY FOR VIETNAM BASED TRADING REPRESENTATIVE**

I. Thông tin về các bên có liên quan

I. Information on relating parties

Chúng tôi là:

We,

1. Tên đầy đủ, tên giao dịch, tên viết tắt của nhà đầu tư (ghi bằng chữ in hoa tên tổ chức nước ngoài - tên trên Giấy phép thành lập/ đăng ký kinh doanh)/ *Full name, transaction name, abbreviation name of Investor (the names should be input in capital letter and consistent with that on Certificate of Incorporation/ Certification of business registration):*

2. Loại hình nhà đầu tư/ *Category:*

Tổ chức/ *Institution*

Cá nhân/ *Individual*

3. Địa chỉ trụ sở chính của nhà đầu tư/địa chỉ liên lạc (đối với cá nhân)/ *Head office address:*

Tel: Fax: Email:

4. Quốc tịch của nhà đầu tư/ *Certificate of Incorporation:*

5. Giấy đăng ký NSH²/ *Business License number:*

Do/issued by: cấp ngày/dated tháng năm

Có hiệu lực tới ngày/valid to tháng năm

6. Mã số giao dịch chứng khoán (nếu có)/ *Securities Trading Code number (if any):*

Ngày cấp/ *issued on:*

7. Tài khoản lưu ký chứng khoán (nếu có)/ *Securities Custody number (if any):*

Số tài khoản/ *Securities Custody number:*

Mở tại Thành viên lưu ký (tên đầy đủ/tên viết tắt)/ *Custodian name:*

Địa chỉ trụ sở chính của Thành viên lưu ký/ *Address of the custodian:*

Giấy chứng nhận đăng ký hoạt động lưu ký số/ *Depository License Number:*

UBCKNN cấp ngày...tháng .. năm.../ *issued by State Securities Commission on:*

8. Tài khoản giao dịch chứng khoán (nếu có)/ *Securities Trading Number:*

Số tài khoản/ *Securities Trading Number:*

Mở tại Công ty chứng khoán (tên đầy đủ/tên viết tắt)/ *Securities Company Name:*

Địa chỉ trụ sở chính của Công ty chứng khoán/ *Address of Securities Company:*

Giấy phép thành lập và hoạt động số/ *Business License number:*

UBCKNN cấp ngày...tháng .. năm.../ *issued by State Securities Commission on:*

² Đối với cá nhân: số Hộ chiếu còn hiệu lực/chứng thực cá nhân hợp pháp khác; Đối với tổ chức: số Giấy phép thành lập pháp nhân nước nơi tổ chức đó thành lập hoặc đăng ký kinh doanh; Giấy phép thành lập tổ chức hoặc chi nhánh tại Việt Nam

9. Tài khoản vốn đầu tư gián tiếp (nếu có)/ *Foreign Indirect Investment Account Number:*

Số tài khoản/ *Account Number:*

Mở tại Thành viên lưu ký (tên đầy đủ/tên viết tắt)/ *Bank name:*

Địa chỉ trụ sở chính của Thành viên lưu ký/ *Address:*

Giấy phép thành lập và hoạt động số/ *Business License number:*

UBCKNN cấp ngày...tháng .. năm.../ *issued by State Securities Commission on:*

10. Tài khoản tiền gửi thanh toán giao dịch chứng khoán tại ngân hàng (nếu có)/ *Cash account for securities trading opened at a bank:*

Số tài khoản/ *Account Number:*

Mở tại Ngân hàng (tên đầy đủ/tên viết tắt)/ *at bank:*

Địa chỉ trụ sở chính của Ngân hàng/ *Address:*

Giấy phép thành lập và hoạt động số/ *Business License number:*

Ngân hàng Nhà nước cấp ngày tháng..... năm...../ *issued by State Bank on:*

Sau đây chỉ định/ hereby appoint

Ông (Bà)/ *Mr, Mrs:*

1. Họ và tên/*Full Name:*..... Giới tính/*Gender:*

2. Ngày sinh/*DOB:*..... Nơi sinh/*Place of Birth:*

3. Quốc tịch/*Nationality:*

4. Số Hộ chiếu/CMND/Thẻ an sinh xã hội/*Passport number/ID/Social Security number:*

Nơi cấp/*Issued at:*

Ngày cấp/*Issued on:*

5. Số Chứng chỉ hành nghề kinh doanh chứng khoán (CCHN)/ *Securities / Professional Licence for Securities trading:*

Ngày cấp/ *issued on:*

6. Nơi làm việc (tên đầy đủ, tên viết tắt của tổ chức nơi làm việc)/ *Place of Work's name:*

Địa chỉ nơi làm việc/ *Address:*

7. Tel: Fax: Email:

8. Địa chỉ thường trú/ *Permanent Address:*

9. Chỗ ở hiện nay tại nước ngoài/ *Residence address:*

Tel: Fax: Email:

10. Chỗ ở hiện nay tại Việt Nam (nếu có)/ *Address in Vietnam*

Tel: Fax: Email:

Là đại diện giao dịch duy nhất cho(tên nhà đầu tư nước ngoài), thực hiện việc giao dịch, quyền cổ đông, đại diện phần vốn góp, thực hiện việc báo cáo, công bố thông tin theo sự chỉ định, ủy quyền của(tên nhà đầu tư nước ngoài), kể cả các công việc nêu trong phụ lục của giấy ủy quyền này.

To be the sole trading representative for <name of foreign institutional investor> for trading activities, shareholder's rights, reporting, information disclosure in accordance with the power of attorney of <name of foreign institutional investor>, including works set out in the appendix hereto.

Giấy chỉ định này có hiệu lực cho đến khi có Văn bản chỉ định, ủy quyền hủy bỏ bằng văn bản của.....(tên nhà đầu tư nước ngoài).

This power of attorney shall be valid until <Name of the foreign investor> issues a written notice of revocation.

ĐẠI DIỆN GIAO DỊCH ĐẠI DIỆN CÓ THẨM QUYỀN CỦA NHÀ ĐẦU TƯ

TRADING REPRESENTATIVE

**NƯỚC NGOÀI/ AUTHORIZED SIGNATORY
FROM FOREIGN INVESTOR**

(Ký, ghi rõ họ tên)
(Signature, name, title)

(Ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu (nếu có))/
(Signature, name, title)

**XÁC NHẬN CỦA CƠ QUAN CÔNG CHỨNG HOẶC CƠ QUAN CÓ THẨM QUYỀN
CERTIFIED BY AUTHORIZED NOTARY PUBLIC OR AUTHORIZED AUTHORITY**

PHỤ LỤC

Liên quan đến đợt chào bán cạnh tranh cổ phần Công ty cổ phần sữa Vinamilk (“**Đợt Chào Bán**”) do Tổng công ty Đầu tư và Kinh doanh vốn nhà nước (“**SCIC**”) thực hiện theo Quy chế chào bán cạnh tranh do SCIC ban hành tháng 11 năm 2016 (“**Quy Chế**”), đại diện giao dịch có quyền để thay mặt tôi/chúng tôi thực hiện các công việc và hành động sau:

*In connection with the competitive offering of shares of the Vietnam Dairy Products Joint Stock Company (the “**Offering**”) to be conducted by the State Capital Investment Corporation (“**SCIC**”) pursuant to the regulations on competitive offering issued by SCIC on November 2016 (the “**Regulations**”), I/we whose details are shown below:*

- (q) Ký và hoàn thiện đơn đăng ký chào bán và các tài liệu khác trong bộ hồ sơ đăng ký chào bán theo quy định của Quy Chế (trừ khi đã được ký và/hoặc hoàn thiện bởi tôi hoặc người đại diện có thẩm quyền khác của chúng tôi).

To execute and complete the registration form and other documents included in the registration dossier as provided in the Regulations (unless the same has been executed and/or completed by me or by our other authorized signatories).

- (r) Nộp hồ sơ đăng ký để tham gia Đợt Chào Bán theo quy định của Quy Chế.

To submit the registration dossier for my/our participation in the Offering in accordance with the Regulations.

- (s) Ký, hoàn thiện và nộp đơn sửa đổi hoặc hủy đăng ký tham gia Đợt Chào Bán theo quy định của Quy Chế.

To execute, complete and submit the application for amendment to or cancellation of registration for my/our participation in the Offering in accordance with the Regulations.

- (t) Nhận phiếu tham dự chào bán.

To receive the bidding form.

- (u) Ký (trừ khi phiếu tham dự đã được ký bởi tôi hoặc người đại diện có thẩm quyền khác của chúng tôi), hoàn thiện và nộp phiếu tham dự chào bán đã ký theo quy định của Quy Chế.

To execute (unless the bidding form has been executed by me or by our other authorized signatories), complete and submit the executed bidding form in accordance with the Regulations.

- (v) Tham dự phiên chào bán được tổ chức theo Quy Chế.

To participate in the bidding session organized in accordance with the Regulations.

- (w) Ký và chuyển giao hợp đồng mua cổ phần phù hợp Quy Chế.

To execute and deliver the share transfer contract in accordance with the Regulations.

- (x) Ký kết các tài liệu khác và thực hiện các công việc khác cần thiết nhằm mục đích của việc tham gia Đợt Chào Bán của tôi/chúng tôi, việc mua cổ phần của tôi/chúng tôi trong Đợt Chào Bán phù hợp với Quy Chế.

To execute such other documents and carries out such other works as necessary for the purpose of my/our participation in the Offering and my/our purchase of shares offered in the Offering in accordance with the Regulations.

Mẫu số 08/Form 08

(Ban hành kèm theo Quy chế chào bán cạnh tranh cổ phần của Tổng công ty Đầu tư và Kinh doanh vốn Nhà nước tại Vinamilk)/ *(Issued together with the Regulations on competitive offering of the shares holding by State Capital Investment Corporation (SCIC) in Vinamilk)*

HỢP ĐỒNG CHUYỂN NHƯỢNG CỔ PHẦN

SHARE TRANSFER CONTRACT

HỢP ĐỒNG CHUYỂN NHƯỢNG CỔ PHẦN NÀY (“Hợp Đồng”) được lập và ký kết ngày 12 tháng 12 năm 2016 giữa các bên dưới đây:

THIS SHARE TRANSFER CONTRACT (the “Contract”) is entered into on December 12, 2016 between the parties named below:

**(A) BÊN CHUYỂN NHƯỢNG (“SCIC”)
TRANSFEROR (“SCIC”)**

**TỔNG CÔNG TY ĐẦU TƯ VÀ KINH DOANH VỐN NHÀ NƯỚC
STATE CAPITAL INVESTMENT CORPORATION**

- Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp: số 0101992921 do Sở Kế hoạch và Đầu tư Thành phố Hà Nội cấp lần đầu ngày 09/07/2010
Business registration certificate: No. 0101992921 issued by the Department of Planning and Investment of Hanoi originally on July 9, 2010
- Địa chỉ: Tầng 23, Tòa nhà Charmvit, 117 Trần Duy Hưng, Quận Cầu Giấy, Hà Nội, Việt Nam
Address: Level 23, Charmvit Building, 117 Tran Duy Hung Street, Cau Giay District, Hanoi, Vietnam
- Điện thoại: (84-4) 3824 0703 Fax: (84-4) 6278 0136
Telephone: (84-4) 3824 0703 Fax: (84-4) 6278 0136
- Thông tin tài khoản:
Tên tài khoản: Tổng công ty Đầu tư và kinh doanh vốn nhà nước – Công ty TNHH
Số Tài khoản: 1201 00002 11091
Mở tại: Ngân hàng TMCP Đầu tư và Phát triển Việt Nam – Sở Giao dịch 1
Account Information:
Account Name: State Capital Investment Corporation
Account No.: 1201 00002 11091
At: Joint Stock Commercial Bank for Investment and Development of Vietnam – Sogiaodich 1 Branch. SWIFT code: BIDVNVX120
- Đại diện: Chức vụ:
Representative: Title:

**(B) BÊN NHẬN CHUYỂN NHƯỢNG (“Nhà Đầu Tư”)
TRANSFeree (the “Investor”)**

- Họ và tên/Tên tổ chức:
.....
Full name:
- Hộ chiếu (hoặc chứng minh nhân dân, căn cước công dân hoặc tương đương đối với cá nhân)/Giấy chứng nhận thành lập (hoặc giấy đăng ký doanh nghiệp hoặc tương đương đối với tổ chức): số cấp ngày bởi
Passport (or identity card, citizen card or equivalent in respect of individuals)/Certificate of incorporation (or business registration certificate or equivalent in respect of organizations): No..... issued byby
- Địa chỉ:
.....
Address:
- Điện thoại: Fax:
Telephone: Fax:
- Mã số giao dịch chứng khoán (nếu có):..... cấp ngày
Securities trading code (if any):.....issued on.....
- Tài khoản giao dịch chứng khoán: số mở tại
Securities trading account: No.opened with

Các bên thỏa thuận như sau:
It is agreed as follows:

Điều 1. Chuyển nhượng
Article 1. Transfer

Bằng Hợp Đồng này, SCIC chuyển nhượng cho Nhà Đầu Tư, và Nhà Đầu Tư nhận chuyển nhượng từ SCIC, cổ phần được mô tả dưới đây (mỗi cổ phần như vậy gọi là “**Cổ Phần Chuyển Nhượng**”) thuộc vốn nhà nước mà SCIC là đại diện chủ sở hữu phần vốn đó theo các điều khoản và điều kiện của Hợp Đồng này:

*SCIC hereby transfers to the Investor, and the Investor hereby purchases from SCIC, the shares as described below (each, a “**Transferred Share**”) which are part of the state capital whose owner is legally represented by SCIC under the terms and subject to conditions of this Contract.*

- Loại cổ phần: Cổ phần phổ thông
Class of shares: Ordinary share

- Tổ chức phát hành Cổ Phần Chuyển Nhượng: Công ty cổ phần Sữa Việt Nam ("**Vinamilk**")
*Issuer of the Transferred Shares: Vietnam Dairy Products Joint Stock Company ("**Vinamilk**")*
- Mệnh giá: 10.000 VND/cổ phần
Par value: VND 10,000 per share
- Sở giao dịch chứng khoán nơi Cổ Phần Chuyển Nhượng được niêm yết để giao dịch: Sở Giao dịch Chứng khoán Thành phố Hồ Chí Minh ("**HOSE**")
*The stock exchange where the Transferred Shares are listed for trading: Hochiminh Stock Exchange ("**HOSE**")*
- Mã chứng khoán: VNM
Stock symbol: VNM
(Cổ phần của Vinamilk thuộc cùng loại với Cổ Phần Chuyển Nhượng được gọi chung là "**Cổ Phần**")
*(Shares of Vinamilk which are of the same class as the Transferred Shares are collectively referred to as "**Shares**")*

Điều 2. Số lượng và giá chuyển nhượng **Article 2. Number of Transferred Shares and Price**

- 2.1 Tổng số Cổ Phần Chuyển Nhượng: Cổ Phần.
Total number of Transferred Shares: Shares.
- 2.2 Giá chuyển nhượng:VND (bằng chữ:đồng Việt Nam)/Cổ Phần Chuyển Nhượng ("**Giá Chuyển Nhượng**"). Tổng giá trị chuyển nhượng mà Nhà Đầu Tư phải thanh toán cho SCIC theo Hợp Đồng này sẽ bằng Giá Chuyển Nhượng nhân với tổng số Cổ Phần Chuyển Nhượng nêu tại Điều 2.1 và bằng VND (bằng chữ:đồng Việt Nam) ("**Tổng Giá Trị Chuyển Nhượng**").
*Per-share transfer price:.....VND (in writing:Vietnamese dong)/Transferred Share ("**Per-share Price**"). The total transfer price payable by the Investor to SCIC pursuant to this Contract will be the Per-share Price multiplied by the total number of Transferred Shares set out in Article 2.1 and will beVND (in writing:Vietnamese dong) (the "**Contract Amount**").*

Tổng Giá Trị Chuyển Nhượng nêu trên không bao gồm bất kỳ khoản thuế, phí, chi phí và lệ phí nào ấn định bởi bất kỳ cơ quan Nhà nước có thẩm quyền, HOSE, Trung tâm Lưu ký Chứng khoán Việt Nam ("**VSD**") hay bất kỳ tổ chức/cá nhân nào khác. Các khoản thuế, phí, chi phí và lệ phí sẽ được các bên nộp riêng theo quy định của Điều 6.2 của Hợp Đồng này.

The Contract Amount shall exclude any taxes, fees, costs and charges imposed by any empowered governmental agencies, HOSE, Vietnam Securities Depository

("VSD") or any other persons. Such taxes, fees, costs and charges, if any, will be incurred by the parties in accordance with Article 6.2 of this Contract.

Điều 3. Thanh toán **Article 3. Payment**

- 3.1 Trong trường hợp Giá Chuyển Nhượng nằm ngoài Khoảng Giá Giao Dịch Được Phép xác định cho và vào Ngày Giao Dịch: Nhà Đầu Tư phải thanh toán cho SCIC tiền mua Cổ Phần Chuyển Nhượng theo quy định tại Điều 4.2(a) của Hợp Đồng này. Lệnh chuyển tiền/ủy nhiệm chi của Nhà Đầu Tư cần ghi chỉ dẫn thanh toán quy định trong Quy Chế (được định nghĩa dưới đây).

In the event that the Per-share Price falls outside the Allowed Trading Band determined for and on the Transaction Date: The Investor shall pay the consideration for the Transferred Shares in accordance with Article 4.2(a) of this Contract. The payment instruction/order of the Investor shall contain the instruction as provided in the Regulations (as defined below).

Khi được sử dụng trong Hợp Đồng này:

When used in this Contract:

"Khoảng Giá Giao Dịch Được Phép", xác định cho và vào bất kỳ Ngày Làm Việc nào, có nghĩa là khoảng giá giao dịch được phép áp dụng cho việc giao dịch Cổ Phần vào ngày đó được xác định và công bố bởi HOSE theo các quy định về biên độ dao động giá của quy chế giao dịch có liên quan của HOSE.

"Allowed Trading Band", *determined for and on any Business Day, means the price range allowed for trading of Shares on such date that is determined and announced by HOSE in accordance with the provisions on trading band (biên độ dao động giá in Vietnamese) of HOSE's relevant trading rules.*

"Ngày Giao Dịch" có nghĩa là Ngày Làm Việc mà vào ngày đó Nhà Đầu Tư sẽ thanh toán tiền mua Cổ Phần Chuyển Nhượng cho SCIC theo quy định của Hợp Đồng này.

"Transaction Date" *means the Business Day on which the Investor shall pay the consideration for the Transferred Shares to SCIC pursuant to this Agreement.*

"Ngày Làm Việc" có nghĩa là bất kỳ ngày nào (không phải là Thứ bảy, Chủ nhật hoặc bất kỳ ngày nghỉ lễ nào tại Việt Nam) mà vào ngày đó (i) các ngân hàng mở cửa để kinh doanh bình thường tại Việt Nam và (ii) hệ thống giao dịch của HOSE mở cửa để giao dịch đối với Cổ Phần.

"Business Day" *means any day (other than a Saturday, a Sunday or any public holidays in Vietnam) on which (i) banks are open for general business in Vietnam and (ii) HOSE's trading system is open for general trading of Shares.*

- 3.2 Trong trường hợp Giá Chuyển Nhượng nằm trong Khoảng Giá Giao Dịch Được Phép xác định cho và vào Ngày Giao Dịch: Nhà Đầu Tư phải thanh toán Tổng Giá Trị Chuyển Nhượng theo Điều 4.3 của Hợp Đồng này.

In the event that the Per-share Price falls within the Allowed Trading Band

determined for and on the Transaction Date: The Investor shall pay the entire Contract Amount in accordance with Article 4.3 of this Contract.

Điều 4. Thực hiện giao dịch

Article 4. Consummation of the Transaction

4.1 Ngày Giao Dịch sẽ được xác định theo các nguyên tắc sau:

The Transaction Date shall be determined in accordance with the following principles:

(a) Ngày Giao Dịch không được muộn hơn ngày 21 tháng 12 năm 2016.
The Transaction Date shall not be later than December 21, 2016.

(b) Ưu tiên của các bên là thực hiện việc chuyển nhượng Cổ Phần Chuyển Nhượng qua hệ thống giao dịch của HOSE. Do vậy, các bên sẽ theo dõi giá giao dịch của Cổ Phần trong khoảng thời gian từ sau ngày ký Hợp Đồng này đến ngày 21 tháng 12 năm 2016 và, phụ thuộc vào Điều 6.4 của Hợp Đồng này, sẽ cùng nhau thỏa thuận Ngày Giao Dịch là một trong số các Ngày Làm Việc thuộc khoảng thời gian đó đáp ứng được điều kiện Giá Chuyển Nhượng nằm trong Khoảng Giá Giao Dịch Được Phép xác định cho ngày đó.

It is the preference of the parties that the transfer of Transferred Shares will be conducted through HOSE's trading system. Therefore, the parties shall monitor the trading price of Shares within the period after the date hereof to December 21, 2016 and, subject to Article 6.4 of this Contract, shall mutually agree on the Transaction Date as one of the Business Days in such period which satisfies the condition that the Per-share Price falls within the Allowed Trading Band determined for such date.

(c) Mặc dù đã có quy định tại đoạn (b) trên đây, các bên có thể thỏa thuận lựa chọn Ngày Giao Dịch là bất kỳ Ngày Làm Việc nào đáp ứng nguyên tắc nêu tại đoạn (a) trên đây, không phụ thuộc vào việc liệu Giá Giao Dịch có nằm trong Khoảng Giá Giao Dịch Được Phép xác định cho ngày đó không.

Notwithstanding the provision in paragraph (b) above, the parties may agree to select the Transaction Date as any Business Day that meets the principle set forth in paragraph (a) above regardless of whether the Per-share Price falls within or outside the Allowed Trading Band determined for such date.

(d) Phụ thuộc vào Điều 6.4 của Hợp Đồng này, nếu không có hoặc không xác định được Ngày Giao Dịch theo cả hai đoạn (b) và (c) của Điều 4.1 này (kể cả do các bên không đạt được thỏa thuận) thì Ngày Giao Dịch sẽ là ngày 21 tháng 12 năm 2016, không phụ thuộc vào việc liệu Giá Giao Dịch có nằm trong Khoảng Giá Giao Dịch Được Phép xác định cho ngày đó không.

Subject to Article 6.4 of this Contract, if no Transaction Date is determined or capable of being determined pursuant to both paragraphs (b) and (c) of this Article 4.1 (including due to the parties failing to so agree) then the Transaction Date shall be December 21, 2016, regardless of whether the Per-share Price falls within or outside the Allowed Trading Band determined for such date.

- 4.2 Các bên đồng ý rằng trong trường hợp Giá Chuyển Nhượng nằm ngoài Khoảng Giá Giao Dịch Được Phép xác định cho và vào Ngày Giao Dịch, các bên sẽ thực hiện việc chuyển nhượng Cổ Phần Chuyển Nhượng không qua hệ thống giao dịch của HOSE mà áp dụng phương thức chuyển quyền sở hữu qua VSD phù hợp với quy chế có liên quan của VSD. Theo đó, mỗi bên sẽ thực hiện các công việc thuộc trách nhiệm của mình dưới đây để hoàn tất giao dịch chuyển nhượng các Cổ Phần Chuyển Nhượng quy định trong Hợp Đồng này:

The parties agree that in the event that the Per-share Price falls outside the Allowed Trading Band as determined for and on the Transaction Date then the parties will not proceed with transfer of the Transferred Shares through HOSE's trading system but will apply the relevant method for transfer through VSD in accordance with VSD's applicable rules. Accordingly, each party shall take such actions as assigned to it below in order to consummate the transfer of Transferred Shares contemplated in this Contract:

- (a) Vào Ngày Giao Dịch, Nhà Đầu Tư thực hiện việc thanh toán số tiền nêu dưới đây bằng cách chuyển trực tiếp vào tài khoản của SCIC ghi tại phần giới thiệu các bên của Hợp Đồng này:

On the Transaction Date, the Investor shall effect the payment of the amount set out below by wire transfer directly to SCIC's account identified in the introductory paragraph of this Contract:

- (i) toàn bộ Tổng Giá Trị Chuyển Nhượng (nếu Khoản Đặt Cọc không bằng đồng Việt Nam); hoặc
the entire amount of the Contract Amount (if the Deposit is not denominated in Vietnamese dong); or
- (ii) một khoản tiền bằng Tổng Giá Trị Chuyển Nhượng trừ đi Khoản Đặt Cọc (nếu Khoản Đặt Cọc bằng đồng Việt Nam và khi đó Khoản Đặt Cọc trở thành một phần của Tổng Giá Trị Chuyển Nhượng).
an amount equal to the Contract Amount minus the Deposit (if the Deposit is denominated in Vietnamese dong and then the Deposit becomes part of the Contract Amount).

“Khoản Đặt Cọc” có nghĩa là “tiền đặt cọc” quy định tại Khoản 2.13 Điều 2 của Quy Chế mà Nhà Đầu Tư đã nộp cho SCIC để bảo đảm việc tham gia đợt chào bán Cổ Phần được tiến hành theo Quy Chế.

“Deposit” means the “deposit” (tiền đặt cọc in Vietnamese) referred to in Section 2.13 of Article 2 of the Regulations that has been made by the Investor to SCIC in order to participate in the offering for sale of Shares conducted under the Regulations.

“Quy Chế” có nghĩa là Quy chế chào bán cạnh tranh do SCIC công bố tháng 11 năm 2016 điều chỉnh việc chào bán cạnh tranh để lựa chọn nhà đầu tư mua Cổ Phần do SCIC chào bán.

“Regulations” means the regulations on competitive offer issued by SCIC in November 2016 regulating the competitive offer for sale by SCIC to select investors purchasing Shares offered by SCIC.

- (b) Phụ thuộc vào việc SCIC đã nhận được Tổng Giá Trị Chuyển Nhượng và sự hỗ trợ của Nhà Đầu Tư (nếu cần), vào Ngày Làm Việc ngay sau Ngày Giao Dịch, SCIC sẽ nộp hồ sơ cần thiết để yêu cầu VSD thực hiện việc chuyển quyền sở hữu các Cổ Phần Chuyển Nhượng từ SCIC sang Nhà Đầu Tư theo quy chế có liên quan của VSD.

Subject to the receipt by SCIC of the Contract Amount and assistance of the Investor (where necessary) on the Business Day immediately following the Transaction Date, SCIC shall submit a required application dossier to request VSD to record the transfer of title to the Transferred Shares from SCIC to the Investor in accordance with VSD’s applicable rules.

- (c) Ngay khi có thể (nhưng trong mọi trường hợp trong vòng 2 (hai) Ngày Làm Việc) từ ngày nhận được xác nhận về việc hoàn thành chuyển quyền sở hữu các Cổ Phần Chuyển Nhượng sang Nhà Đầu Tư, SCIC sẽ gửi thông báo về việc đó cho Nhà Đầu Tư trừ trường hợp VSD cũng đã gửi xác nhận đó cho Nhà Đầu Tư.

As soon as possible (but in any event within 2 (two) Business Days) from the receipt of the confirmation on completed conveyance of title to the Transferred Shares to the Investor, SCIC shall deliver a written notice on the same to the Investor unless such confirmation has been also delivered by VSD to the Investor.

Nhà Đầu Tư sẽ trở thành cổ đông sở hữu các Cổ Phần Chuyển Nhượng từ ngày VSD hoàn thành việc chuyển quyền sở hữu các Cổ Phần Chuyển Nhượng từ SCIC sang SCIC phù hợp với quy chế có liên quan của VSD.

The Investor will become a shareholder holding the Transferred Shares from the date on which VSD completes the transfer of title to the Transferred Shares from SCIC to the Investor in accordance with VSD’s applicable rules.

- 4.3 Các bên đồng ý rằng trong trường hợp Giá Chuyển Nhượng nằm trong Khoảng Giá Giao Dịch Được Phép xác định cho Ngày Giao Dịch, các bên sẽ thực hiện việc chuyển nhượng Cổ Phần Chuyển Nhượng qua hệ thống giao dịch của HOSE và theo phương thức thỏa thuận vào Ngày Giao Dịch. Theo đó, mỗi bên sẽ thực hiện các công việc cần thiết theo quy định của pháp luật Việt Nam và quy chế giao dịch có liên quan của HOSE để giao dịch các Cổ Phần Chuyển Nhượng theo phương thức đó vào Ngày Giao Dịch, kể cả Nhà Đầu Tư thanh toán toàn bộ Tổng Giá Trị Chuyển Nhượng và đặt lệnh mua các Cổ Phần Chuyển Nhượng và SCIC đặt lệnh bán các Cổ Phần Chuyển Nhượng.

The parties agree that in the event that the Per-share Price falls within the Allowed Trading Band as determined for the Transaction Date then the parties will proceed with transfer of the Transferred Shares through HOSE's trading system using the negotiated method (phương thức thỏa thuận) on the Transaction Date. Accordingly, the parties shall carry out necessary procedures in accordance with applicable laws of Vietnam and HOSE's applicable trading rules in order to effect the transfer of the Transferred Shares under such method on the Transaction Date, including (i) the Investor effecting the payment of the entire Contract Amount and placing an order to purchase the Transferred Shares and (ii) SCIC placing an order to sell the Transferred Shares.

Thời điểm Nhà Đầu Tư trở thành cổ đông sở hữu các Cổ Phần Chuyển Nhượng sẽ theo quy định có liên quan của pháp luật, quy chế của HOSE và VSD.

The time at which the Investor becomes a shareholder in respect of the Transferred Shares will be determined in accordance with applicable provisions of laws and rules of HOSE and VSD.

- 4.4 Mọi quyền và nghĩa vụ liên quan đến số Cổ Phần Chuyển Nhượng đã phát sinh trước thời điểm Nhà Đầu Tư thanh toán đầy đủ Tổng Giá Trị Chuyển Nhượng cho SCIC sẽ do SCIC hưởng và có trách nhiệm thực hiện (tùy trường hợp áp dụng).
- All rights and obligations attached to the Transferred Shares that have arisen before the Investor makes the payment of the Contract Amount shall be exercised or performed by SCIC (as the case may be).*

- 4.5 Mặc dù đã có quy định tại các đoạn cuối của Điều 4.2 và 4.3 trên đây, trừ trường hợp Hợp Đồng này chấm dứt theo quy định tại Điều 8.1(b) của Hợp Đồng này, kể từ thời điểm Nhà Đầu Tư thanh toán toàn bộ Tổng Giá Trị Chuyển Nhượng theo Hợp Đồng này và SCIC đã nhận được số tiền đó thì mọi quyền và nghĩa vụ liên quan đến số Cổ Phần Chuyển Nhượng sẽ được chuyển sang Nhà Đầu Tư.
- Notwithstanding the provisions in the last paragraphs of Article 4.2 and 4.3 above, unless this Contract is terminated in accordance with Article 8.1(b) of this Contract, upon payment by the Investor of the entire Contract Amount and receipt by SCIC of such amount, all rights and obligations attached to the Transferred Shares shall be transferred to the Investor.*

Điều 5. Cam đoan và bảo đảm

Article 5. Representations and Warranties

5.1 SCIC cam đoan và bảo đảm với Nhà Đầu Tư vào ngày ký Hợp Đồng này và Ngày Giao Dịch rằng:

SCIC represents and warrants to the Investor on the date hereof and the Transaction Date that:

(a) SCIC được thành lập hợp lệ và tồn tại hợp pháp theo pháp luật Việt Nam có liên quan.

SCIC was duly incorporated and is validly existing under applicable laws of Vietnam.

(b) SCIC đã xin được các chấp thuận nội bộ và các chấp thuận của cơ quan Nhà nước có thẩm quyền cần thiết để cho phép SCIC ký kết và thực hiện Hợp Đồng này mà nếu không xin được chấp thuận đó có thể ảnh hưởng bất lợi và đáng kể đối với khả năng của SCIC ký kết và thực hiện Hợp Đồng này.

SCIC has obtained all corporate authorisations and all other governmental consents required to empower it to enter into and perform its obligations under this Contract where failure to obtain them would materially and adversely affect its ability to enter into and perform its obligations under this Contract.

(c) SCIC là đại diện hợp pháp chủ sở hữu vốn nhà nước trong Vinamilk mà phần vốn đó gồm cả các Cổ Phần Chuyển Nhượng và SCIC được thực hiện mọi quyền cổ đông đối với Cổ Phần Chuyển Nhượng, kể cả quyền chuyển nhượng theo Hợp Đồng này.

SCIC is the lawful representative of the owner of the state capital in Vinamilk which capital includes the Transferred Shares and SCIC is empowered to exercise all shareholder rights in respect of the Transferred Shares, including the right to transfer the Transferred Shares hereunder.

(d) Các Cổ Phần Chuyển Nhượng không bị hạn chế chuyển nhượng hay bị ràng buộc bởi bất kỳ biện pháp bảo đảm nào.

The Transferred Shares are not subject to any transfer restriction nor any security interest.

- (e) Khi được ký hợp lệ, Hợp Đồng này sẽ xác lập các nghĩa vụ pháp lý, có hiệu lực và ràng buộc của SCIC và có thể thi hành đối với SCIC theo các điều khoản của Hợp Đồng này ngoại trừ rằng việc thi hành có thể bị hạn chế bởi các quy định của pháp luật về phá sản, tổ chức lại doanh nghiệp hoặc các vấn đề khác tương tự liên quan đến hoặc ảnh hưởng đến việc thực thi quyền của chủ nợ nói chung.

When duly executed, this Contract will constitute its legal, valid and binding obligations and enforceable against it under the terms hereof, except that the enforcement thereof may be limited by applicable laws on bankruptcy, restructuring or other similar matters relating to or affecting the enforcement of creditors' rights generally.

5.2 Nhà Đầu Tư cam đoan và bảo đảm với SCIC vào ngày ký Hợp Đồng này và Ngày Giao Dịch rằng:

The Investor represents and warrants to SCIC on the date hereof and the Transaction Date that:

- (a) Nhà Đầu Tư được thành lập hợp lệ và tồn tại hợp pháp theo pháp luật của quốc gia nơi thành lập (áp dụng đối Nhà Đầu Tư là tổ chức).

The Investor was duly incorporated and is validly existing under applicable laws of the jurisdiction of its incorporation (applicable only to the Investor being an organization).

- (b) Nhà Đầu Tư có đầy đủ thẩm quyền pháp lý và đã xin được các chấp thuận nội bộ (áp dụng đối Nhà Đầu Tư là tổ chức) và các chấp thuận của cơ quan Nhà nước có thẩm quyền (kể cả việc công bố thông tin) cần thiết để cho phép Nhà Đầu Tư ký kết và thực hiện Hợp Đồng này mà nếu không xin được chấp thuận đó có thể ảnh hưởng bất lợi và đáng kể đối với khả năng của Nhà Đầu Tư ký kết và thực hiện Hợp Đồng này.

The Investor has all necessary legal powers and has obtained all corporate authorisations (applicable only to the Investor being an organization) and all other governmental consents (including public disclosure) required to empower it to enter into and perform its obligations under this Contract where failure to obtain them would materially and adversely affect its ability to enter into and perform its obligations under this Contract.

- (c) Khi được ký hợp lệ, Hợp Đồng này sẽ xác lập các nghĩa vụ pháp lý, có hiệu lực và ràng buộc của Nhà Đầu Tư và có thể thi hành đối với Nhà Đầu Tư theo các điều khoản của Hợp Đồng này ngoại trừ rằng việc thi hành có thể bị hạn chế bởi các quy định của pháp luật về phá sản, tổ chức lại doanh nghiệp

hoặc các vấn đề khác tương tự liên quan đến hoặc ảnh hưởng đến việc thực thi quyền của chủ nợ nói chung.

When duly executed, this Contract will constitute its legal, valid and binding obligations and enforceable against it under the terms hereof, except to the extent that the enforcement thereof may be limited by applicable laws on bankruptcy, restructuring or other similar matters relating to or affecting the enforcement of creditors' rights generally.

- (d) Nhà Đầu Tư đã tuân thủ quy định của pháp luật Việt Nam, kể cả pháp luật về chào mua công khai, mã số giao dịch, tài khoản đầu tư gián tiếp và giao dịch chứng khoán (áp dụng với Nhà Đầu Tư là nhà đầu tư nước ngoài), để mua các Cổ Phần Chuyển Nhượng theo Hợp Đồng này.

The Investor has complied with applicable laws of Vietnam, including laws concerning tender offer, trading code, indirect investment bank account and securities trading (in case the Investor is a foreign investor) in order to purchase the Transferred Shares pursuant to this Contract.

5.3 Nhà Đầu Tư công nhận rằng:

The Investor acknowledges that:

- (a) Các cam đoan và bảo đảm nêu tại Điều 5.1 là toàn bộ các cam đoan và bảo đảm được đưa ra bởi hoặc nhân danh SCIC mà dựa vào đó Nhà Đầu Tư ký Hợp Đồng này;

The representations and warranties contained in Article 5.1 of this Contract are the only warranties or representations of any kind given by or on behalf of SCIC on which the Investor has relied in entering into this Contract;

- (b) SCIC không đưa ra bất kỳ cam đoan và bảo đảm nào sự chính xác của các dự báo, dự kiến, dự định, tuyên bố về ý định hoặc quan điểm cung cấp cho Nhà Đầu Tư tại bất kỳ thời điểm nào hoặc sự chính xác của thông tin trên phương tiện thông tin đại chúng hoặc thông tin từ nguồn thứ ba; và

SCIC does not make any representation or warranty as to the accuracy of any forecasts, estimates, projections, statements of intent or statements of opinion provided to the Investor at any time or as to the accuracy to information publicly available or information from a third party source; and

- (c) Ngoại trừ các cam đoan và bảo đảm nêu tại Điều 5.1, không có thông tin, tài liệu, tuyên bố, khẳng định, dự báo nào cung cấp cho Nhà Đầu Tư bởi hoặc nhân danh SCIC có thể được coi là cơ sở cho bất kỳ yêu cầu nào của Nhà Đầu Tư đối với SCIC theo hoặc liên quan đến Hợp Đồng này.

Except for the representations and warranties contained in Article 5.1, no other information, document, statement, promise or forecast made or

provided by or on behalf of SCIC may form the basis of any claim by the Investor under or in connection with this Contract.

Điều 6. Quyền và nghĩa vụ của các bên

- 6.1 Không có quy định nào của Hợp Đồng này ảnh hưởng đến quyền và nghĩa vụ của các bên theo Quy Chế. Khoản Đặt Cọc sẽ được xử lý theo quy định của Quy Chế và hợp đồng ký quỹ/đặt cọc (nếu có) ký kết giữa SCIC và Nhà Đầu Tư (và các bên khác) và các quy định khác của Hợp Đồng này (trong phạm vi các quy định của Hợp Đồng này không trái với Quy Chế).

Nothing contained in this Contract will affect the rights and obligations of the parties under the Regulations. The Deposit shall be dealt with in accordance with the Regulations and the escrow/deposit agreement (if any) entered into between, among others, SCIC and the Investor and other provisions of this Contract (to the extent such provisions of this Contract are not in contradiction to the Regulations).

- 6.2 Mỗi bên sẽ tự thanh toán các khoản thuế, phí, chi phí và lệ phí mà cơ quan nhà nước, HOSE, VSD hoặc bất kỳ tổ chức/cá nhân nào khác ấn định cho bên đó phù hợp với pháp luật có liên quan, quy chế của HOSE, VSD hoặc thỏa thuận của bên đó với tổ chức/cá nhân khác đó.

Each party shall bear taxes, fees, costs and charges required by any governmental agency, HOSE, VSD or any other person to be payable by such party in accordance with applicable laws, HOSE's or VSD's rules or agreements between such party and such other person.

- 6.3 SCIC có quyền đơn phương chấm dứt Hợp Đồng này nếu Nhà Đầu Tư vi phạm nghĩa vụ thanh toán Tổng Giá Trị Chuyển Nhượng theo Điều 3 của Hợp Đồng này hoặc vi phạm các thỏa thuận khác tại Hợp Đồng này (kể cả có bất kỳ cam đoan hay bảo đảm nào của Nhà Đầu Tư đưa ra trong Hợp Đồng này là không chính xác, không trung thực hoặc gây nhầm lẫn vào ngày ký Hợp Đồng này hoặc Ngày Giao Dịch). Khi Hợp Đồng bị chấm dứt do SCIC thực hiện theo quyền đơn phương này, SCIC không phải chịu bất kỳ trách nhiệm nào với Nhà Đầu Tư và cũng không phải hoàn trả Khoản Đặt Cọc cho Nhà Đầu Tư.

SCIC has the right to terminate this Contract unilaterally if the Investor fails to comply with the obligation to pay the Contract Amount under Article 3 of this Contract or commits any breach of other agreements in this Contract (including if any of the Investor's representation and warranties is not true, inaccurate or misleading on the date hereof or the Transaction Date). When the Contract is terminated due to SCIC exercising such right, SCIC shall not be liable to the Investor whatsoever nor be responsible for returning the Deposit to the Investor.

- 6.4 Nếu số lượng Cổ Phần Chuyển Nhượng thấp hơn số lượng cổ phần tối thiểu cần thiết để giao dịch theo phương thức thỏa thuận qua hệ thống HOSE (hiện nay đang là 20.000 cổ phần) thì việc chuyển nhượng Cổ Phần Chuyển Nhượng theo Hợp Đồng này sẽ theo phương thức (qua hệ thống của HOSE hay VSD) và vào Ngày Giao Dịch được xác định theo quyết định của Ban tổ chức chào bán cạnh tranh hoặc SCIC với điều kiện là (i) quyết định đó không trái với pháp luật hiện

hành, quy chế của HOSE hay VSD (tùy trường hợp áp dụng) và Quy Chế và (ii) Ngày Giao Dịch được lựa chọn theo quyết định đó không trái với nguyên tắc nêu tại đoạn (a) của Điều 4.1 của Hợp Đồng này. Nếu không có quyết định nào như vậy được đưa ra trước ngày 21 tháng 12 năm 2016 thì Hợp Đồng này sẽ chấm dứt hiệu lực vào ngày 21 tháng 12 năm 2016 và nếu Hợp Đồng bị chấm dứt chỉ vì lý do đó thì không bên nào phải chịu trách nhiệm với bên kia về sự chấm dứt đó.

If the number of Transferred Shares is less than the minimum number of shares required for trading in the “negotiated” method through HOSE’s trading system (which is 20,000 shares for the time being) in accordance with HOSE’s applicable rules then the transfer of the Transferred Shares hereunder will be conducted in such manner (through HOSE or VSD’s system) and on such Transaction Date as determined based on a decision of the Offering Organization Committee (Ban tổ chức chào bán cạnh tranh in Vietnamese) or SCIC provided that (i) such decision shall not be in contradiction to applicable laws, HOSE’s or VSD’s applicable rules (as the case may be) and the Regulations and (ii) such Transaction Date shall not be selected in violation of the principle set out in paragraph (a) of Article 4.1 of this Contract. If no decision is issued before December 21, 2016 then this Contract shall be terminated automatically on December 21, 2016 and if this Agreement is terminated solely due to that reason, no party shall be liable to the other party for that termination.

Điều 7. Điều khoản ngoại trừ

Article 7. Exclusion of Liability

Nếu xảy ra tình huống bất khả kháng dẫn đến việc SCIC chậm hoặc không chuyển nhượng được các Cổ Phần Chuyển Nhượng cho Nhà Đầu Tư thì SCIC không bị coi là vi phạm Hợp Đồng này và khi đó việc chuyển nhượng theo Hợp Đồng này không được coi là hoàn tất và trách nhiệm duy nhất của SCIC là hoàn trả cho Nhà Đầu Tư toàn bộ số tiền Nhà Đầu Tư đã thanh toán để mua các Cổ Phần Chuyển Nhượng theo Điều 4 của Hợp Đồng này. Để tránh nhầm lẫn, “tình huống bất khả kháng” có nghĩa là bất kỳ tình huống nào nằm ngoài tầm kiểm soát hợp lý của SCIC, kể cả cháy, nổ, động đất, lũ lụt, chiến tranh, hành động thù địch, thay đổi luật hoặc lệnh, quyết định của cơ quan Nhà nước có thẩm quyền.

If a force majeure event occurs, preventing SCIC from transferring the Transferred Shares to the Investor then SCIC shall not be considered in breach of this Contract and the transfer under this Contract shall not be considered as being completed and the sole responsibility of SCIC is to return the amount earlier paid by the Investor for purchase of the Transferred Shares under Article 4 of this Contract. For the avoidance of doubt, a “force majeure event” means a event beyond the reasonable control of SCIC, including but not limited to fires, explosions, earthquakes, floods, war, hostilities, change in laws or orders, decisions of competent state authorities.

Điều 8. Các quy định khác

Article 8. Miscellaneous

8.1 Hợp Đồng này có hiệu lực từ ngày ký và chỉ bị chấm dứt:

This Contract shall take effect from the date hereof and shall be terminated:

- (a) bởi một thỏa thuận bằng văn bản của các bên;
by a written agreement of the parties except for the following circumstances;
- (b) theo quyền đơn phương của SCIC quy định tại Điều 6.3 hoặc xảy ra sự kiện bất khả kháng cản trở việc SCIC chuyển nhượng các Cổ Phần Chuyển Nhượng cho Nhà Đầu Tư theo Điều 7; hoặc
pursuant to SCIC's right to unilaterally terminate set out in Article 6.3 or if a force majeure occurs, preventing SCIC from transferring the Transferred Shares to the Investor as set out in Article 7; or
- (c) theo quy định tại Điều 6.4 của Hợp Đồng này.
pursuant to Article 6.4 of this Contract.

8.2 Hợp Đồng này được điều chỉnh bởi pháp luật Việt Nam.

This Contract shall be governed by the laws of Vietnam.

8.3 Mọi tranh chấp phát sinh từ và/hoặc liên quan đến Hợp Đồng này sẽ được các bên giải quyết thông qua thương lượng. Trong trường hợp tranh chấp không được giải quyết qua thương lượng trong thời hạn 30 (ba mươi) Ngày Làm Việc từ ngày phát sinh thì một trong các bên có thể đưa tranh chấp ra giải quyết tại Trung tâm Trọng tài quốc tế Việt Nam ("VIAC") bên cạnh Phòng Công nghiệp và Thương mại Việt Nam theo Quy tắc Tổ tụng Trọng tài của VIAC bởi 3 (ba) trọng tài viên được chỉ định theo Quy tắc Tổ tụng Trọng tài của VIAC. Địa điểm tiến hành thủ tục trọng tài là Hà Nội, Việt Nam.

Any dispute arising out of or in connection with this Contract will be first settled by the parties in an amicable manner. If the dispute cannot be amicably settled by the parties within 30 (thirty) days from its occurrence, any party may refer the dispute to the Vietnam International Arbitration Centre ("VIAC") at the Vietnam Chamber of Commerce and Industry in accordance with its Rules of Arbitration. The arbitral tribunal shall consist of 3 (three) arbitrators appointed in accordance with VIAC's Rules of Arbitration. The physical venue of the arbitration shall be Hanoi, Vietnam.

8.4 Hợp Đồng này được lập bằng cả tiếng Việt và tiếng Anh với giá trị như nhau. Trong trường hợp có sự không thống nhất giữa phần bằng tiếng Anh và phần tương ứng bằng tiếng Việt của bất kỳ quy định nào, phần tiếng Việt sẽ được ưu tiên áp dụng trong phạm vi sự không thống nhất đó.

This Contract shall be made in both Vietnamese and English with the same validity. In case of any inconsistency between a part in English and its counterpart

in Vietnamese, the part in Vietnamese will prevail to the extent of such inconsistency.

- 8.5 Hợp Đồng này được lập 4 (bốn) bản có giá trị pháp lý ngang nhau. Mỗi bên giữ 2 (hai) bản.

This Contract shall be made into 4 (four) originals with the same validity. Each party keeps 2 (two) originals.

BÊN NHẬN CHUYỂN NHƯỢNG

TRANSFEROR

BÊN CHUYỂN NHƯỢNG

TRANSFeree